

Art.Nr.
1907101901

1907101850 | 10/2012

























schepach

ug 700



D	Untergestell mit integrierter Absauganlage Original-Anleitung	NO	Understell med integrert avtrekk Oversettelse fra original brukermanual
GB	Under frame with integrated suction Translation from the original instruction manual	SE	Underrede med integrerad utsugning Översättning av original-bruksanvisning
FR	Châssis de base avec aspiration intégrée Traduction du manuel d'origine	DK	Understel med integreret udsugning Oversættelse fra den originale brugervejledning
I	Telaio con aspiratore integrato Traduzione dalle istruzioni d'uso originali	FIN	Imutoiminnolla varustettu aluspöytä Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NL	Onderstel met ingebouwde afzuiger Vertaling van originele handleiding		

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektril- ja elektronikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittä sähkötyökalua tavallisen kotalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmatilanteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Untergestell mit integrierter Absauganlage	04–19
GB	Under frame with integrated suction	
FR	Châssis de base avec aspiration intégrée	
I	Telaio con aspiratore integrato	20–31
NL	Onderstel met ingebouwde afzuiger	
NO	Understell med integrert avtrekk	
SE	Underrede med integrerad utsugning	32–45
DK	Understel med integreret udsugning	
FIN	Imutoiminnolla varustettu aluspöytä	

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Vor der Benutzung der Absauganlage die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Absauganlage aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Absauganlage die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch heiße Oberflächen

Vorsicht! Im Absauganlage befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Die Absauganlage kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das gefor-

Manufacturer:**scheppach**

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new **scheppach** machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

Read the instructions manual:

Before installing, putting into use or undertaking work on the compressor, read the instructions manual carefully.

Dangerous Voltage

Caution! Switch off current entry on compressor before each contact.

Danger due to hot surfaces

Caution! There are some parts of the compressor that can get very hot.

Danger due to sudden start

Caution! The compressor can suddenly restart after a blackout.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking

Constructeur:**scheppach**

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69,
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Lecture du mode d'emploi:

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation du compresseur.

Tension électrique dangereuse

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur le compresseur.

Danger du aux surfaces chaudes

Prudence ! Le compresseur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

Danger dû à un démarrage subit

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

derte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

ug 700	
Lieferumfang:	
	Untergestell mit integrierter Absauganlage
	Absaugschlauch D100 mm
	Schlauchkupplung \varnothing 100
	Anschlussstück für Staubsack, \varnothing 100 mm
	Filterpatrone
	Filterbeutel
	3 Schlauchschellen \varnothing 100 mm
	Bedienungsanleitung
Technische Daten:	
Baumaße D x H mm	785 x 590 x 575
Absaugstutzen, Anschluss D mm	100
Schlauchlänge mm	2000
Luftleistung m³/h	183
Druckdifferenz Pa	2500
Filterfläche m²	1,2
Behälter l	78,0
Gewicht kg	32
Antrieb:	
Elektromotor	230 – 240V/50Hz
Aufnahmeleistung P 1	1100 W
Abgabeleistung P 2	660 W
Motordrehzahl 1/min	20000
Leerlaufgeräusch dB (A)	85

Technische Änderungen vorbehalten!

machines.

This device is not intended for the use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or with no or little experience or knowledge, unless they are monitored by an authorized person who is responsible for their safety or they have received instructions from this person on how to use the unit.

Children should be supervised to ensure that they are not playing with the device.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

ug 700	
Scope of delivery:	
	Under frame with integrated suction
	Exhaust hose \varnothing 100 mm
	Hose coupling \varnothing 100
	Connecting unit for dust bag, \varnothing 100 mm
	Filter cartridge
	Filter bag
	3 hose clamps \varnothing 100 mm
	Operating instructions
Specifications:	
Dimensions d x h mm	785 x 590 x 575
Exhaust connection d mm	100
Hose length mm	2000
Airflow m ³ /h	183
Suction Pa	2500
Filter surface m ²	1,2
Container l	78,0
Weight kg	32
Drive:	
Electric motor	230 – 240V/50Hz
Rated input P 1	1100 W
Rated output P 2	660 W
Motor speed rpm	20000
Noise level at idle dB(A)	85

Due to technical modifications!

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience et/ou manquant de connaissance, sauf dans le cas où elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles reçoivent de cette personne des instructions, sur la manière dont l'appareil doit être utilisé.

Les enfants doivent être surveillés, de manière à s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utilisez que des pièces d'origine scheppach. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

ug 700	
Composition de la livraison:	
	Châssis de base avec aspiration intégrée
	Tuyau d'aspiration \varnothing 100 mm
	manchon d'assemblage \varnothing 100
	Raccord pour le récipient à poussière, \varnothing 100 mm
	cartouche de filtre
	sac de filtre
	3 colliers de serrage \varnothing 100 mm
	mode d'emploi
Caractéristiques techniques	
Dimensions D x H mm	785 x 590 x 575
Manchon d'aspiration, raccord \varnothing mm	100
longueur du tuyau mm	2000
capacité m ³ /h	183
Différence de pression Pa	2500
Surface du filtre m ²	1,2
Collecteur l	78,0
Poids kg	32
Force motrice:	
moteur électrique	230 – 240V/50Hz
Puissance d'absorption P 1	1100 W
Puissance de débit P 2	660 W
vitesse de rotation du moteur 1/min	20000
Niveau de bruit en marche vide dB (A)	85

Réservé aux modifications techniques!

Fig. 1.1

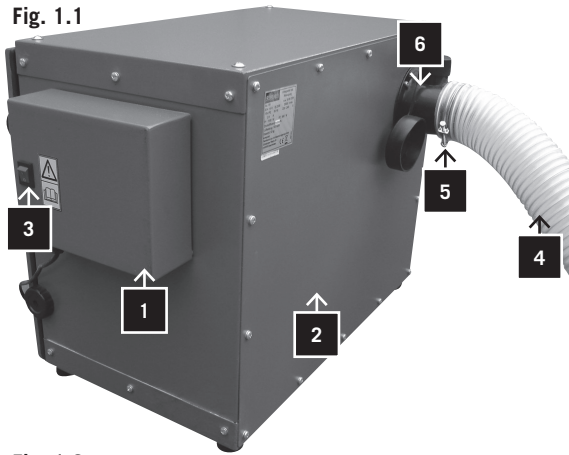


Fig. 1.2

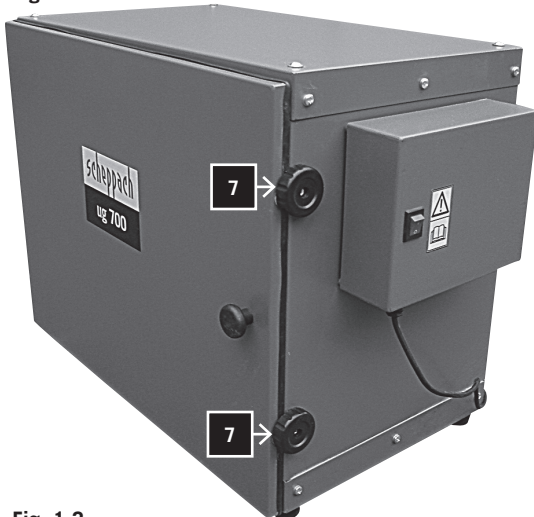
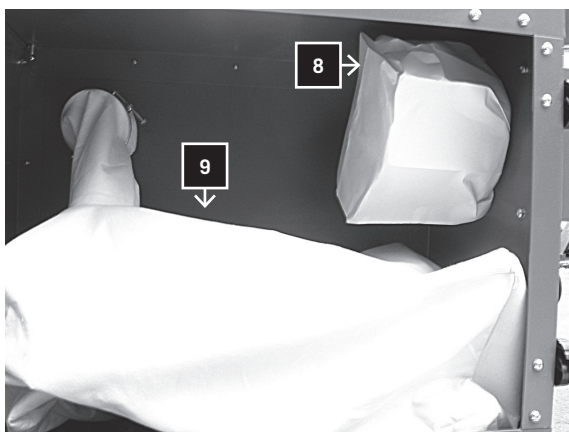


Fig. 1.3



Ausstattung: Fig. 1.1–1.3

- 1 Motorgehäuse
- 2 Spänebehälter
- 3 Ein-Ausschalter
- 4 Absaugschlauch
- 5 Schlauchklemmen
- 6 Anschlussstück \varnothing 100 mm
- 7 Verschlussgriffe
- 8 Filterbeutel
- 9 Staubsack

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

Bewahren Sie diese Gebrauchs -und Bedienungsanweisung gut auf und stellen Sie sie den Personen zur Verfügung, die das Gerät benutzen.

Wichtige Informationen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Die meisten Unfälle im Umgang mit dem Absauganlage entstehen durch Missachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln. Durch das rechtzeitige Erkennen potentieller Gefahrensituationen und die gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften können Unfälle vermieden werden. Verwenden Sie die Absauganlage nur entsprechend den Empfehlungen des Herstellers.

Achtung! Dieses Gerät ist nur für trockenen Gebrauch ausgelegt und nicht im Nassen zu verwenden. Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Maschine vor Nässe schützen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein
- Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Personen, die mit der Maschine nicht vertraut sind, dürfen diese nicht bedienen.
- Wartungsarbeiten, Sack-, Filter- und Schlauchwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- In explosionsgefährdeten Räumen dürfen nur spezielle „ex-geschützte Geräte“ betrieben werden.

Components: Fig. 1.1–1.3

- 1 Motor casing
- 2 Shavings container
- 3 On/off switch
- 4 Exhaust hose
- 5 Hose clamps
- 6 Connecting unit \varnothing 100 mm
- 7 Locking grip
- 8 Filter bag
- 9 Dust bag

⚠ General Information

- Check all parts after unpacking for possible transportation damages. The supplier must be informed of complaints immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- Check if all parts are delivered.
- Use the operating instructions to make yourself familiar with the device before use.
- Use only original parts as accessories as well as wear and tear elements and spare parts. You can get spare parts at your **scheppach** specialist dealer.
- Please provide our item number, type and year of construction of the device when ordering.

CAUTION This appliance is for dry use only and is not to be used or stored outdoors in wet conditions.
This appliance is suitable for commercial use.

⚠ Safety Instructions

- Pass these safety instructions on to all persons working with the machine.
- Observe all safety instructions and warnings on the machine.
- Keep all safety instructions and warning labels on the machine complete and in a legible condition.
- Check the power cords. Do not use faulty power cords.
- Make sure the machine is set up on firm ground and stands level and stable.
- Protect the machine from getting wet.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- The operator must be at least 18 years of age.
- Trainees must be at least 16 years old, but may only work with the machine under supervision.
- Installation, repairs and maintenance work of the electrical installation may only be carried out by qualified personnel.
- Pay attention to the direction of rotation of the motor – see Electrical Connection.
- Switch machine off before correcting faults. Disconnect the mains plug.
- Persons who are not familiar with the machine must not operate it.
- Maintenance work or replacing the bag, the filter, or the hose must only be conducted with the mains plug disconnected from the power supply.
- In explosion-risk areas only „explosion-proof machines“ may be used.
- Only use original accessories.

Équipement: Fig. 1.1–1.3

- 1 Boîtier du moteur
- 2 collecteur de copeaux
- 3 interrupteur marche/arrêt
- 4 Tuyau d'aspiration
- 5 Colliers de serrage
- 6 Raccord \varnothing 100 mm
- 7 Poignées de fermeture
- 8 Sac filtre
- 9 Récipient à poussière

⚠ Instructions générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement est refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- En ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire **scheppach**.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

Attention ! Cet appareil n'est conçu que pour l'utilisation dans des conditions sèches et non pas dans l'humidité.
Cet appareil convient pour l'usage commercial.

⚠ Conseils de sécurité

- Transmettez ces conseils de sécurité à toute personne qui travaille avec la machine
- Tenez compte de tous les conseils de sécurité et des mises en garde contre le danger concernant la machine
- Veuillez noter que tous les conseils de sécurité et les mises en garde restent lisibles.
- Vérifiez les câbles d'alimentation secteur. N'utilisez pas de câbles défectueux.
- Posez la machine sur une surface solide et installez-la de façon stable.
- Protégez la machine de l'humidité.
- Ne pas laisser des enfants s'approcher de la machine branchée sur secteur.
- La personne utilisant la machine doit avoir au moins 18 ans.
- Les apprentis peuvent utiliser la machine uniquement sous surveillance et doivent avoir au moins 16 ans.
- Les installations, réparations et travaux d'entretien ne peuvent se faire que par du personnel qualifié.
- Tenez compte du sens de rotation du moteur. – voir: raccordement électrique.
- Éteignez la machine avant toute réparation. Retirez la fiche secteur.
- Les personnes ne connaissant pas la machine, ne peuvent pas l'utiliser.
- Retirez la fiche secteur avant tout entretien et changement de filtre, de sac ou de tuyau.
- Dans les pièces où il y a un risque d'explosion, ne peuvent être utilisés que des «appareils antidéflagrants».
- N'utilisez que des pièces accessoires originales
- Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant toute

- Nur Originalzubehöerteile verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- Gerät nicht bei Temperatur unter -0 C° benützen. Gefahr der Beschädigung des Gehäuses.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Check the proper function of the machine before each use.
- Do not use below temperatures of -0°C. Risk of damage to the casing.
- Switch the motor off when leaving the working area. Disconnect the mains plug.
- Before relocating the machine, even over short distances, disconnect it from all external power sources! Reconnect the machine properly to the mains supply before putting it to operation again!

Intended Use

This machine complies with the current EC machinery directive.

- The machine was designed according to the state of the art and safety standards. Nevertheless, the use of it might pose a hazard to health or life of the operator or others, or might have adverse effects on the machine or other material assets.
- Use the machine only in good technical condition, in accordance with the intended use, bearing in mind the safety and possible dangers, and in adherence to the operating instructions. In particular, faults that might cause an unsafe condition must be repaired immediately!
- Using the machine to remove wood dust and wood shavings in industrial areas is not permitted.
- Regularly inspect the filter for damage. Replace damaged filters! Check tightness of the casing and of the sealing of filter and shavings bag regularly.
- When you use the cleaning nozzle make sure you do not suck in objects such as screws, nails, or pieces of plastic or wood.
- The machine may only be used with original parts and original accessories from the manufacturer.
- Using the machine to remove wood dust and wood shavings in industrial areas is not permitted. This directive only applies in Germany.
- Every other use will be considered unintended use. The manufacturer assumes no liability for damage arising from this and it will be solely at the operator's own risk.
- The manufacturer's safety, working, and maintenance instructions, as well as the dimensions stated in the technical specifications, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and other generally accepted rules concerning safety must be obeyed.
- The machine may only be operated, serviced, or repaired by persons familiar with it and aware of the risks. Arbitrary modifications of the machine exclude any liability of the manufacturer for damage arising from this.
- The machine may only be used with original accessories from the manufacturer.

Remaining hazards

The machine was designed according to the state of the art and accepted safety standards. However, remaining risks might occur during work.

utilisation.

- N'utilisez pas l'appareil quand il y a des températures de -0°C°. Le boîtier pourrait être endommagé.
- Éteignez le moteur et retirez la fiche secteur quand vous quittez le lieu de travail.
- Coupez tout apport d'énergie extérieur même pour le moindre déplacement de la machine. Connectez la machine au secteur de façon réglementaire avant toute réutilisation!

Utilisation conforme

La machine répond à la directive sur les machines de la CE en vigueur.

- La machine a été construite selon les règles technique et de sécurité. Il est malgré tout possible, que l'utilisation de la machine représente un danger corporel ou mortel pour l'utilisateur ou pour un tiers. Il est possible que la machine elle-même ou d'autres valeurs matérielles soient endommagées.
 - N'utilisez la machine que si elle est dans un parfait état technique. Utilisez-la de façon conforme aux normes de sécurité, étant conscient des dangers et en observant le mode d'emploi. (Faites) réparer dans les plus brefs délais tout dysfonctionnement, spécialement ceux pouvant nuire à la sécurité.
 - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel.
 - Contrôlez régulièrement si le filtre n'est pas endommagé. Échangez les filtres endommagés! Contrôlez régulièrement l'étanchéité du boîtier et les joints du filtre et du sac collecteur de copeaux.
 - Pendant l'utilisation de la buse de nettoyage, veillez à ne pas aspirer de corps étrangers tels que des vis, des clous, des morceaux de plastique ou de bois.
 - La machine doit être utilisée uniquement avec des pièces et des accessoires originaux du fabricant.
 - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel. Cette indication est valable uniquement en Allemagne.
 - Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'une telle utilisation, ce risque est entièrement à la charge de l'utilisateur.
 - Les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques sont à respecter.
 - Les consignes de prévention des accidents correspondantes ainsi que les consignes d'ordre générale touchant à la sécurité doivent être respectées.
- La machine ne peut être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes connaissant son fonctionnement et étant informées des dangers. Des modifications non autorisées de la machine excluent la responsabilité du fabricant concernant les dommages pouvant en découler.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires originaux du fabricant.

Risques résiduels

La machine a été construite selon l'état de la technique et les règles technique, de sécurité reconnues. Malgré tout des risques résiduels peuvent survenir pendant le travail.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanweisung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Montage:

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

Nehmen Sie die Absaugung aus der Verpackung. Öffnen Sie das Verschlussband und nehmen das Motorgehäuse ab.

Im Behälter finden Sie sämtliches Zubehör der Absaugung.

Nehmen Sie alle Teile heraus und überprüfen Sie diese auf ihre Vollständigkeit.

- 1 Filterpatrone
- 2 Filterbeutel
- 3 Absaugschlauch
- 4 3 Schlauchschellen
- 5 Schlauchkupplung \varnothing 100 mm
- 6 Anschlussstück

Montage Filterpatrone mit Filterbeutel, Fig. 2

Filterpatrone 1 in den Filterbeutel 2 stecken

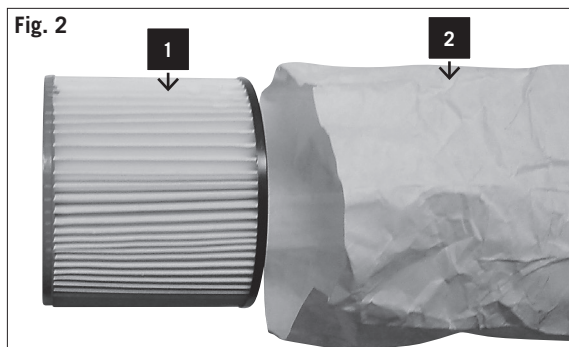


Fig. 3

Den Überhang in die Filterpatrone drücken.

- There is a health risk from wood dust or wood shavings. It is absolutely essential to wear personal protective equipment such as eye protection and a dust mask.
- There is the possibility of inhaling dust when you close or replace the filter bag. Ignoring the operating instructions concerning the disposal (e.g. the prescribed use of dust masks P2) might lead to the inhalation of dust.
- There is a health risk due to high noise levels. During operation the permitted noise level will be exceeded. It is absolutely essential to wear personal protection equipment such as hearing protection.
- There is an electrical hazard when improper electrical connecting cables are being used.
- Furthermore there might be non-obvious residual risks despite all precautions.
- Remaining risks can be minimized by observing the „Safety Instructions“ and the „Intended Use“ as well as the operating instruction in their entirety.

Assembly

For packaging reasons your machine is not entirely assembled.

Take the exhaust system out of the packing.
Release the locking strap and remove the motor casing.

In the container you will find all the components of the exhaust system.

Take all parts out and check for completeness.

- 1 Filter cartridge
- 2 Filter bag
- 3 Exhaust hose
- 4 3 hose clamps
- 5 Hose coupling \varnothing 100 mm
- 6 Connecting unit

Mounting the filter cartridge with filter bag, Fig. 2

Place filter cartridge 1 into filter bag 2.

Fig. 3

Push any overhang into the filter cartridge.

- La poussière ou les copeaux de bois représentent un risque pour la santé. Il est indispensable de porter un équipement de protection tels que des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
- Une aspiration de la poussière est possible pendant la fermeture ou le changement du sac collecteur de poussière. Si les consignes de traitement de déchets ne sont pas respectées (p.ex. le port de masque anti-poussière P2) cela peut amener une aspiration de poussière.
- Le bruit représente un risque pour la santé. Pendant l'utilisation, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il est indispensable de porter un équipement de protection tel qu'un protège-oreille.
- Risques dus au courant électrique si les lignes de courant électrique ne sont pas réglementaires.
- Des risques résiduels non apparents peuvent exister, malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «conseils de sécurité» et «l'utilisation conforme» ainsi que le mode d'emploi sont suivis.

Montage:

Pour des raisons d'emballage, la machine n'est pas montée complètement.

Sortez l'unité d'aspiration de l'emballage.
Ouvrez la sangle de fermeture et enlevez le boîtier.

Dans le boîtier se trouvent tous les accessoires de l'unité d'aspiration.

Sortez les accessoires et vérifiez s'ils sont complets.

- 1 cartouche de filtre
- 2 Sac filtre
- 3 Tuyau d'aspiration
- 4 3 colliers de serrage
- 5 Manchon d'assemblage \varnothing 100 mm
- 6 Raccord

Montage de la cartouche de filtre avec le sac de filtre, Fig. 2

Mettre la cartouche de filtre 1 dans le sac de filtre 2

Fig. 3

Poussez l'excédant dans la cartouche de filtre

Fig. 4

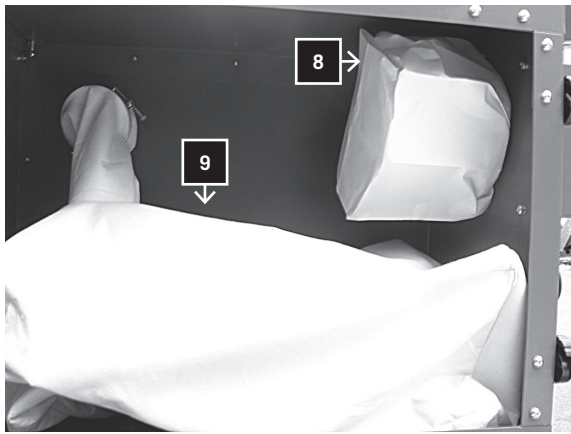


Fig. 5

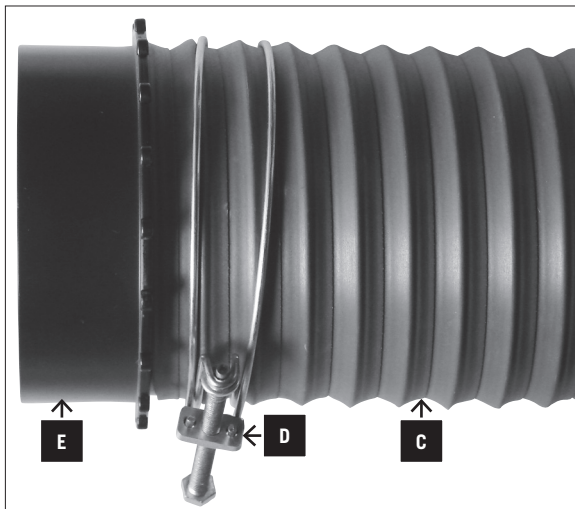


Fig. 4

Filterpatrone mit Filterbeutel (8) auf das Motorgehäuse stecken. Staubsack (9) auf den Absaugstutzen stecken und mit Schlauchklemme sichern.

Montage Absaugschlauch, Fig. 5

Den Absaugschlauch (C) mit der Schlauchschelle (D) am Schlauchstutzen des Gehäuses montieren

Die andere Seite des Absaugschlauches mit Schlauchschelle (D) und Schlauchkupplung (E) montieren.

Wartung

- 1 Netzstecker ziehen
- 2 Spänebehälter öffnen
- 3 Staubsack entnehmen
- 4 Staubsack entleeren (Reißverschluss öffnen)
- 5 Staubsack anschließen
- 6 Bei Bedarf Filterbeutel ausklopfen
- 7 Spänebehälter schließen

Fig. 4

Push the filter cartridge with filter bag (8) onto the motor cover. Put the dust sack (9) onto the suction nozzle and secure these with the hose clamp.

Mounting the exhaust hose, Fig. 5

Mount exhaust hose C to the hose fitting on the casing using hose clamp D.

Attach the other end of the exhaust hose using a hose clamp and hose coupling E.

Maintenance

- 1 Unplug the unit
- 2 Open the sawdust catch
- 3 Remove the dust sack
- 4 Empty the dust sack (open the zipper)
- 5 Close the dust sack
- 6 If necessary, shake out the filter bag
- 7 Close the sawdust catch

Fig. 4

Poser la cartouche filtrante avec sac filtre (8) sur le carter du moteur. Glisser le récipient à poussière (9) sur la tubulure d'aspiration et fixer avec un collier de serrage.

Montage du tuyau d'aspiration, Fig. 5

Montez le tuyau d'aspiration C avec le collier de serrage D au manchon de tuyau du boîtier.

Montez l'autre bout du tuyau d'aspiration avec le collier de serrage au manchon d'assemblage E.

Maintenance

- 1 Débrancher la fiche d'alimentation !
- 2 Ouvrir le récipient de copeaux
- 3 Enlever le récipient à poussière
- 4 Vider le récipient à poussière (ouvrir la fermeture éclair)
- 5 Raccorder le récipient à poussière
- 6 En cas de besoin taper sur le sac filtre pour le vider
- 7 Fermer le récipient à copeaux

⚠ Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

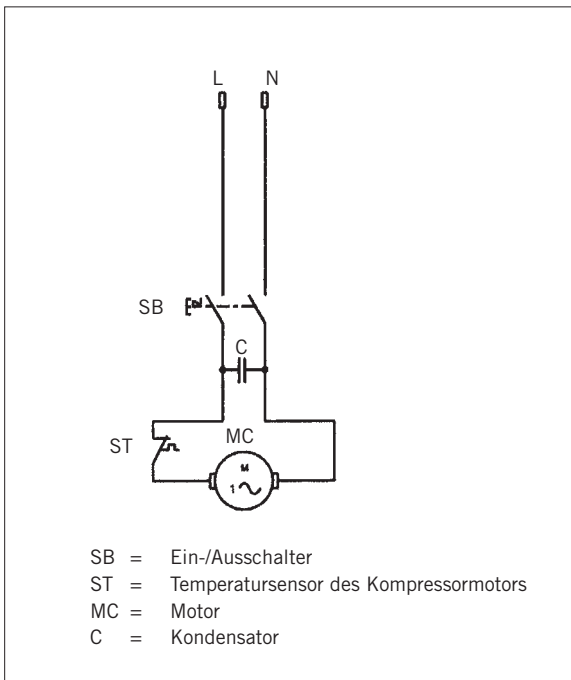
Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230–240 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.



⚠ Electrical Connection

Connecting the electrical equipment, or any repair work, may only be carried out by a qualified electrician.

The built-in electric motor is already connected and ready for operation. The connection conforms to the relevant VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations.

The connection to the mains supply made by the customer, as well as the extension cord used, must comply with these regulations.

Important Notes

Faulty power cords

Power cords often suffer insulation damage.

Causes are:

- Pinching when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damage caused by yanking the mains plug out of the power outlet.
- Cracks in the insulation due to ageing.

Such faulty power cords must not be used and are a danger to life because of the damaged insulation!

Inspect the power cords for damage on a regular basis. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.

The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Only use power cords marked as H 07 RN.

A type identification printed on the power cords is prescribed.

AC Motor

- The power supply must be 230–240 V/50 Hz.
- Extension cords must have a minimum conductor cross section of 1.0 square millimetres.
- The connection to the power supply must be protected with a 16 A (delayed-action) fuse/ circuit breaker.

When you have questions, please include the following details:

- Motor manufacturer
- Type of current
- The details from the type plate of the machine
- The details from the type plate of the switch

Always send back the whole drive unit including the switch, when you return the motor.

⚠ Raccordement électrique

Les raccordements et les réparations électriques ne peuvent être faits que par un spécialiste en électricité.

Le moteur électrique est prêt à l'emploi. Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN correspondantes.

Le raccordement au secteur du client ainsi que les câbles à rallonge utilisés doivent correspondre à ces normes.

Informations importantes

Câbles électriques défectueux

Les câbles électriques présentent souvent des défauts d'isolation

Causes:

- Marques de pression si les câbles sont passés par l'entrebâillement de fenêtres ou de portes.
- Coudes causés par une fixation ou une conduite non appropriée des câbles électriques.
- Coupures dues à l'écrasement des câbles
- Défauts d'isolation dus au détachement du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles électriques défectueux ne peuvent pas être utilisés et représentent un danger mortel en raison des défauts d'isolation.

Contrôlez régulièrement si les câbles électriques ne sont pas endommagés. Veillez à ce que les câbles ne soient pas raccordés au secteur pendant le contrôle.

Les câbles électriques doivent correspondre aux normes VDE et DIN correspondantes. Utilisez uniquement des câbles portant le sigle H07-RN.

L'impression de la désignation du type sur le câble est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230–240 V/50 Hz.
- Les câbles à rallonge doivent avoir un diamètre minimal de 1,0 millimètre carré
- Le raccordement au secteur est sécurisé par un fusible temporisé 16 A

Pour une demande de renseignement veuillez indiquer les données suivantes:

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la plaque de type de la machine
- Données de la plaque de type de l'interrupteur

En cas de renvoi du moteur, renvoyez l'unité de propulsion complète avec l'interrupteur.

Costruttore:**scheppach**

Fabrikation von Holznebearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina **scheppach**.

Attenzione:

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.

Leggere le istruzioni per l'uso:

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di montare il compressore, utilizzarlo o procedere ad operazioni di riparazione o manutenzione.

Pericolosa tensione elettrica

Attenzione! Togliere la corrente prima di ogni intervento sul compressore.

Pericoli con superfici bollenti

Attenzione! Nel compressore si trova qualche componente, che potrebbe riscaldarsi in maniera considerevole.

Pericoli dovuti ad avvio improvviso

Attenzione! Il compressore può improvvisamente ripartire dopo un'interruzione di corrente.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna at-

Fabrikant:**scheppach**

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe **scheppach**-machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de vigerende productaansprakelijkheidswetgeving niet verantwoordelijk voor schade, die aan of door dit apparaat is ontstaan ten gevolge van:

- onjuiste behandeling
- veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing
- reparaties verricht door derden die geen bevoegde vaklieden zijn
- inbouw van en vervanging door niet-originele onderdelen
- ondoelmatig gebruik
- uitval van het elektrische gedeelte bij veronachtzaming van de elektrische voorschriften en de VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Lees de gebruiksaanwijzing door:

Voordat u de compressor plaatst, in gebruik neemt, of er aanpassingen aan verricht, dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen.

Gevaarlijke elektrische spanning

Opgelet! Schakel voor iedere ingreep aan de compressor de stroomtoevoer uit.

Gevaar door hete oppervlakken

Opgelet! In de compressor bevinden zich enkele onderdelen die sterk kunnen verhitten.

Gevaar door plotselinge start

Opgelet! De compressor kan na een stroomstoring plots opnieuw opstarten.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aange-

Produsent:**scheppach**

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde

Vi vil gjerne benytte anledningen til å ønske deg hell og lykke under arbeidet med din nye scheppach-maskin.

Merk:

Produsenten av denne maskinen er i samsvar med de relevante erstatningsansvarslovene ikke ansvarlig for skader på selve maskinen, eller som oppstår på grunn av maskinen, som er forårsaket av:

- feil bruk,
- at betjeningsinstruksene for produktet blir oversett,
- reparasjoner som er utført av en tredjepart som ikke er en godkjent fagmann,
- montering og bytting av reservedeler som ikke er laget av originalprodusenten,
- bruk av maskinen til andre formål enn det den er laget for,
- sammenbrudd i det elektriske anlegget som følge av at man har oversett elektriske bestemmelser og VDE-forskriftene 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi anbefaler at du:

Leser hele bruksanvisningen grundig før du monterer eller starter maskinen.

Les bruksanvisningen:

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du setter opp avsugsanlegget, setter det i drift eller utfører inngrep på dette.

Farlig elektrisk spenning

Forsiktig! Koble alltid fra strømtilførselen før det gjøres inngrep på avsugsanlegget.

Risiko pga varme overflater

Forsiktig! Det er deler i avtrekksanlegget som kan bli sterkt opphetet.

Risiko ved plutselig start

Forsiktig! Avtrekksanlegget kan plutselig starte på nytt etter strømbrudd.

Bruksanvisningen skal gjøre det enklere for deg å lære maskinen å kjenne, og å bruke den riktig til det formålet som den er laget for.

Bruksanvisningen inneholder viktig informasjon som skal hjelpe deg med sikker betjening av maskinen, korrekt og effektivt, hvordan du kan unngå farlige situasjoner, spare reparasjonsutgifter, begrense stillstandstiden og øke maskinens pålitelighet og levetid.

I tillegg til sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen, er du pålagt å følge de nasjonale forskriftene som gjelder for bruk av maskinen.

Oppbevar bruksanvisningen i nærheten av maskinen i en plastlomme som beskytter mot smuss og fuktighet. Alle som skal bruke maskinen må lese bruksanvisningen og følge instruksene nøye før arbeidet begynner. Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i hvordan den skal brukes, og som forstår farene forbundet med driften. Overhold den pålagte minstealderen, I tillegg til driftsinstruksene og de spesielle nasjonale forskriftene for bruk

tenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Questo oggetto non deve essere utilizzato da persone con ridotte funzionalità fisiche, sensorie o mentali (incluso i bambini). Non deve essere utilizzato inoltre da persone con ridotta esperienza o conoscenza, a meno che non siano sotto il controllo di una persona autorizzata che sia responsabile per la loro sicurezza, oppure quando la persona che utilizza l'oggetto abbia ricevuto adeguate istruzioni da chi conosce come utilizzare correttamente lo stesso.

I bambini devono essere sotto il controllo di una persona adulta per assicurare che non giochino con l'oggetto in questione.

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

ug 700	
Fornitura:	
	Telaio con aspiratore integrato
	Tubo di aspirazione D100 mm
	Tubo di raccordo Ø 100
	Cartuccia filtro
	Sacchetto filtro
	Raccordo per sacchetto polvere, Ø 100 mm
	3 fascette Ø 100 mm
	Istruzioni per l'uso
Caratteristiche tecniche:	
Dimensioni Ø x Alt. mm	785 x 590 x 575
Tubo di aspirazione, raccordo Ø mm	100
lunghezza tubo mm	2000
Erogazione aria m ³ /h	183
Differenza pressione Pa	2500
Superficie filtro m ²	1,2
Contenitore l	78,0
Peso kg	32
Trasmissione:	
Motore elettrico	230 – 240V/50Hz
Potenza richiesta P 1	1100 W
Potenza erogata P 2	660 W
Giri motore 1/min	20000
Rumore di funzionamento a vuoto dB (A)	85

houden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheids-
wenken en de speciale voorschriften van uw land moeten
de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines alge-
meen erkende vaktechnische regels in acht worden geno-
men.

Dit apparaat dient niet gebruikt te worden door personen
(met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke,
zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan
ervaring of gebrek aan kennis, tenzij dit gebeurt onder toe-
zicht van een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon,
of indien zij van deze persoon instructies ontvangen heb-
ben omtrent het gebruik van het apparaat.

Op kinderen moet toezicht gehouden worden, om te garan-
deren dat zij niet met het apparaat spelen.

Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.
- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aan-
nemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het ap-
paraat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van scheppach gebruiken. Reser-
veonderdelen zijn bij uw scheppach-speciaalzaak ver-
krijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

ug 700	
Levering:	
	Onderstel met ingebouwde afzuiger
	Afzuigslang \varnothing 100 mm
	Slangkoppeling \varnothing 100
	Filterpatronen
	Filterzakken
	Aansluitstuk voor stofzak, \varnothing 100 mm
	3 Slangbevestigingsringen \varnothing 100 mm
	Gebruiksaanwijzing
Technische gegevens:	
Bouwwolume D x H mm	785 x 590 x 575
Afzuigstutten, Aansluiting D mm	100
Slanglengte mm	2000
Luchtprestatie m ³ /h	183
Drukverschil Pa	2500
Filteroppervlak m ²	1,2
Reservoir l	78,0
Gewicht kg	32
Aandrijving:	
Elektromotor	230 – 240V/50Hz
ACapaciteit P 1	1100 W
Prestatievermogen P 2	660 W
Motortoerental 1/min	20000
Geluid bij nullast dB (A)	85

Technische wijzigingen voorbehouden!

av kompressorinnretninger, må man overholde de allment vedtatte tekniske normene.

Dette apparatet er ikke ment for å bli brukt av personer (inkludert barn) med nedsatt fysiske, sanselige eller men-
tale evner eller personer som har ingen eller liten erfaring eller kunnskap med mindre de er overvåket av en autori-
sert person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller de har mottatt instruksjoner fra denne personer om bruk av apparatet.

Barn bør overvåkes for å forsikre at de ikke leker med ap-
paratet.

Generelle henvisninger

- Kontroller alle deler for eventuelle transportskader etter utpakking. Ved reklamasjoner må straks transportøren underrettes. Senere reklamasjoner vil ikke bli god-
kjent.
- Kontroller at forsendelsen er komplett.
- Gjør deg fortrolig med apparatet ved hjelp av bruksan-
visningen før anvendelse.
- Bruk kun originaldeler fo eler får du fra din scheppach
- forhandler.
- Oppgi vårt artikkelnr. samt type og produksjonsår for apparatet ved bestilling av deler.

ug 700	
Leveranseomfang:	
	Understell med integrert avtrekk
	Avtrekksslange \varnothing 100 mm
	Slangekobling \varnothing 100
	Filterpatroner
	Filterpose
	Koblingsstykke for støvsekk, \varnothing 100 mm
	3 Slangeklemmer \varnothing 100 mm
	Bruksanvisning
Tekniske data:	
Ytterdimensjoner D x H mm	785 x 590 x 575
Avtrekkstusser, tilkopling D mm	100
Slangelengde mm	2000
Luftkapasitet m ³ /h	183
Trykkdifferanse Pa	2500
Filterareal m ²	1,2
Beholder l	78,0
Vekt kg	32
Drift:	
Elektromotor	230 – 240V/50Hz
Inngangseffekt P 1	1100 W
Utgangseffekt P 2	660 W
Motorturtall 1/min	20000
Støynivå tomgang dB (A)	85

Med forbehold om tekniske endringer!

Fig. 1.1

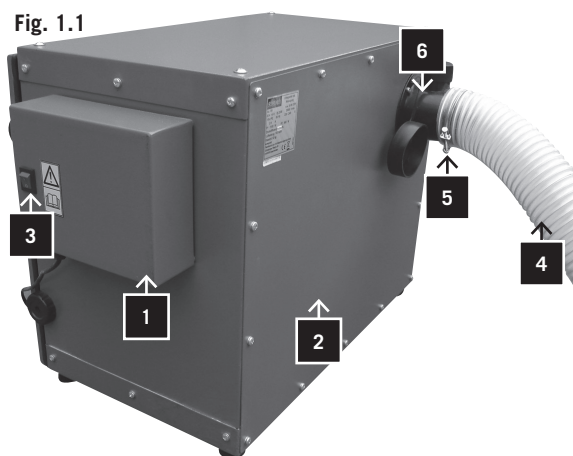


Fig. 1.2

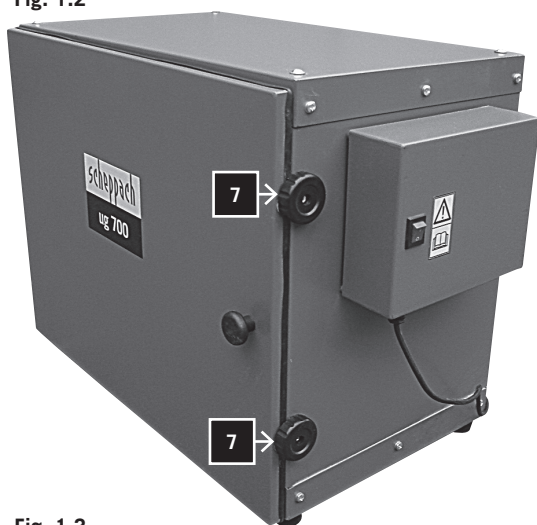
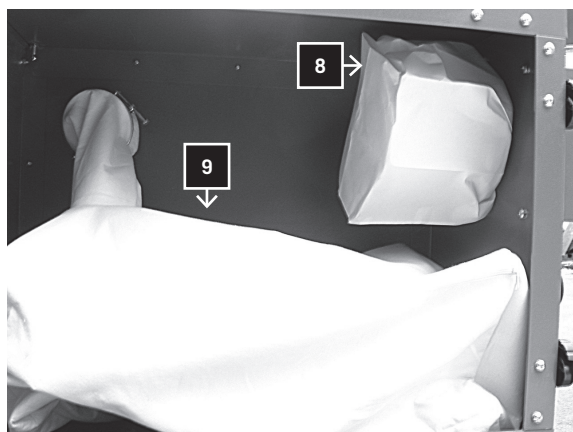


Fig. 1.3



Con riserva di modifiche tecniche!

Fornitura: Fig. 1.1–1.3

- 1 Corpo motore
- 2 Contenitore trucioli
- 3 Commutatore On-Off
- 4 Cinghia di protezione
- 5 Tubo di aspirazione
- 6 Raccordo \varnothing 100 mm
- 7 Maniglia di chiusura
- 8 Sacchetto filtro
- 9 Sacchetto polvere

⚠ Prescrizioni di sicurezza

- Comunicare le prescrizioni di sicurezza a tutti coloro che lavorano sulla macchina.
- Rispettare tutte le prescrizioni di sicurezza e le indicazioni di pericolo sulla macchina.
- Mantenere perfettamente leggibili tutte le prescrizioni di sicurezza e le indicazioni di pericolo sulla macchina.
- Controllare le linee di alimentazione elettrica. Non usare cavi difettosi.
- Accertarsi che la macchina sia montata su un suolo solido, orizzontale e stabile.
- Proteggere la macchina dall'umidità.
- Tenere lontani i bambini dalla macchina collegata alla rete.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni
- Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Installazione, riparazione e manutenzione possono essere eseguite soltanto da personale specializzato.
- Rispettare il senso di direzione del motore - vedere collegamento elettrico.
- Spegnerla prima di riparare i guasti. Scollegare la spina dalla rete.
- Le persone che non conoscono la macchina non sono autorizzate a lavorare su di essa.
- Eseguire le operazioni di manutenzione, la sostituzione di sacchetto, filtro e tubo soltanto a macchina scollegata dalla rete.
- In locali a rischio di esplosione possono essere usati soltanto apparecchi speciali "antiscintilla".
- Usare esclusivamente ricambi originali.
- Prima di ogni messa in funzione, accertarsi che il funzionamento sia perfetto.
- Non utilizzare l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. Il corpo potrebbe esserne danneggiato.
- Spegnerla prima di allontanarsi dalla postazione di lavoro. Scollegare la spina dalla presa elettrica.
- Scollegare la macchina da qualsiasi alimentazione energetica anche per i più piccoli spostamenti! Prima di rimetterla in funzione, collegarla nuovamente nel rispetto delle norme!

Attenzione! Questo apparecchio è idoneo solo per un uso all'asciutto e non può essere usato in ambienti umidi. Questo apparecchio è per uso commerciale.

⚠ Utilizzo conforme

La macchina rispetta la direttiva UE vigente in materia di macchine.

- La macchina è costruita nel rispetto delle tecniche attuali e delle norme di sicurezza. Ciononostante, durante

Uitvoering: Afb. 1.1–1.3

- 1 Motorhuis
- 2 Spaanbak
- 3 Aan- en uitknop
- 4 Beugel
- 5 Afzuigslang
- 6 Aansluitstuk \varnothing 100 mm
- 7 Sluitgrepen
- 8 Filterbuidel
- 9 Stofzak

⚠ Veiligheidsinstructies

- Informeer alle personen die met de machine werken omtrent de veiligheidsinstructies
- Let op alle veiligheids- en gevarenindicaties op de machine.
- Alle veiligheids- en gevarenindicaties op de machine dienen in leesbare toestand te worden gehouden.
- Alle toegangslijnen van de netspanning controleren. Geen defecte kabels gebruiken.
- Let erop, dat de machine op vaste bodem staat en recht en stabiel is opgesteld.
- Machine tegen vocht beschermen.
- Houd kinderen uit de buurt van de op de netspanning aangesloten machine.
- De gebruiker dient ten minste 18 jaar oud te zijn.
- Leerlingen dienen ten minste 16 jaar oud te zijn, mogen echter alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen slechts door vakkundige krachten worden uitgevoerd.
- Let op de draairichting van de motor - zie elektrische aansluiting.
- Voor het oplossen van storingen de machine uitzetten. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Personen, die niet met de machine bekend zijn, mogen deze niet bedienen.
- Onderhoudswerkzaamheden, zak-, filter- en slangvervangning slechts uitvoeren wanneer de stekker uit het stopcontact is.
- In explosiegevaarlijke ruimten mogen slechts speciale "ex-beschermde apparaten" worden bediend.
- Slechts originele onderdelen gebruiken.
- Voor iedere ingebruikname apparaat controleren op foutloze werking.
- Apparaat niet gebruiken bij temperaturen beneden -0°C . Gevaar dat de behuizing wordt beschadigd.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitzetten. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Ook bij kleine verplaatsingen de machine van iedere externe energiebron scheiden! Machine weer volgens de voorschriften aan het net aansluiten!

Opgelet! Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor droog gebruik en moet niet in natte omgevingen worden gebruikt.

Dit apparaat is geschikt voor bedrijfsmatig gebruik.

⚠ Reglementair gebruik

De machine voldoet aan de geldige EG-machinerichtlijn.

- De machine is gebouwd naar de stand van de techniek en de veiligheidstechnische voorschriften. Toch kunnen bij gebruik gevaren optreden voor lijf en leven van de gebruiker of van derden resp. schaden ontstaan aan de

Utrustning: Fig. 1.1–1.3

- 1 Motorkasse
- 2 Sponbeholder
- 3 På-Av bryter
- 4 Låsebånd
- 5 Avtrekkslange
- 6 Koblingsstykke \varnothing 100 mm
- 7 Låsehåndtak
- 8 Filterpose
- 9 Støvsekk

⚠ Sikkerhetsanvisninger

- Informer om sikkerhetsanvisningene til alle som arbeider med maskinen.
- Gi akt på alle sikkerhets- og farehenviisninger på maskinen.
- Hold alle sikkerhets- og farehenviisninger på maskinen fulltallige og i lesbar stand.
- Kontroller strømkablene. Ikke bruk feilaktige kabler.
- Pass på at maskinen plasseres rett og støtt på fast underlag.
- Beskytt maskinen mot fuktighet.
- Hold barn borte fra en maskin som er tilkoblet strømmen.
- Betjeningspersonen må være minst 18 år gammel.
- Læringer må være minst 16 år gamle, og skal kun arbeide på maskinen under oppsikt.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeider på elektroinstallasjonene skal kun utføres av fagpersonell.
- Gi akt på motorens dreieretning - se elektrisk tilkobling.
- Slå av maskinen ved utbedring av feil. Trekk ut støpselet fra stikkkontakten.
- Personer som ikke er fortrolige med maskinen, skal ikke betjene den.
- Vedlikeholdsarbeid, sekk-, filter- og slangebytting skal kun foregå mens støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- I rom med eksplosjonsfare skal kun spesielle, ekstra beskyttede apparater være i drift.
- Bruk kun originale tilbehør.
- Kontroller apparatet for feilfri funksjon før hver idriftsetting.
- Bruk ikke apparatet ved temperaturer under -0°C . Fare for skader på karosseriet.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsplassen. Trekk ut støpselet fra stikkkontakten.
- Også ved ubetydelige posisjonskifte skal maskinen kobles fra all ekstern energitilførsel! Før gjenopptagelse av driften må maskinen kobles til strømmen igjen!

Forsiktig! Dette apparatet er kun beregnet for tørt bruk, og skal ikke brukes under fuktige forhold.

Dette apparatet er egnet for industriell bruk.

⚠ Tiltenkt bruk

Maskinen møter kravene i gjeldende EUs Maskindirektiv.

- Maskinen er konstruert etter Teknisk Standard og det sikkerhetstekniske regelverk. Likevel kan din bruk medføre farer for liv og helse for brukeren eller tredjepart, henholdsvis inntrekking i maskinen og andre skader.

il funzionamento possono verificarsi pericoli per la vita e l'integrità dell'utilizzatore o di terzi, ovvero pregiudizi per la macchina ed altri beni.

- Utilizzare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente perfette, in modo conforme, con consapevolezza della sicurezza e dei rischi e nel rispetto delle istruzioni per l'uso! Provvedere all'immediata riparazione dei guasti, in particolare di quelli che possono mettere a repentaglio la sicurezza!
- L'impianto di aspirazione è destinato esclusivamente ad aspirare i trucioli di legno (non la polvere).
- L'aspirazione di polvere e trucioli di legno nell'area di funzionamento non è ammessa.
- Controllare periodicamente lo stato dei filtri. Sostituire i filtri danneggiati! Controllare periodicamente l'impermeabilità del corpo e le guarnizioni di filtri e sacco per trucioli.
- Quando si usano gli ugelli di pulizia, non aspirare corpi estranei quali, ad esempio, viti, chiodi, pezzi di plastica o di legno.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con i componenti e gli accessori originali del costruttore.
- L'aspirazione di polvere e trucioli di legno nell'area di funzionamento non è ammessa. Questa prescrizione si applica soltanto alla Germania.
- Destinato esclusivamente a raccogliere i trucioli (non la polvere).
- Tutti gli usi diversi da quelli riportati sono ritenuti non conformi. Il costruttore non è responsabile dei danni che ne derivano; il rischio relativo è di esclusiva responsabilità dell'utente.
- Devono essere rispettate le prescrizioni relative alla sicurezza, al lavoro ed alla manutenzione, nonché le misure indicate nelle caratteristiche tecniche
- Occorre osservare le prescrizioni anti infortunio e le altre regole in materia di sicurezza tecnica universalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta e riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche non autorizzate alla macchina escludono la responsabilità del costruttore per i danni che potrebbero derivarne.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con gli accessori originali del costruttore.

Rischi residui

La macchina è costruita nel rispetto delle tecniche attuali e delle norme di sicurezza. Ciononostante, durante il funzionamento possono verificarsi isolatamente altri rischi.

- Rischi per la salute, causati da polveri o trucioli di legno. Indossare assolutamente protezioni personali, quali protezioni per gli occhi e mascherina antipolvere.
- Chiudendo o sostituendo il sacchetto di raccolta della polvere è possibile respirare polveri. In caso di mancato rispetto delle indicazioni in materia di smaltimento riportate nelle istruzioni per l'uso (ad esempio, l'uso di mascherine antipolvere P2), la polvere può venire inalata.
- Rischi per la salute causati dal rumore. Durante il funzionamento il livello di rumore ammesso è superato. Indossare assolutamente protezioni personali, quali protezioni per le orecchie
- Rischi causati dall'elettricità, qualora si utilizzino collegamenti elettrici non conformi.
- Inoltre possono insorgere rischi non manifesti, nonostante tutte le precauzioni adottate.

machine en andere kapitaalgoederen.

- Machine slechts in onberispelijke staat alsmede reglementair, veiligheid- en gevaarbewust en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing gebruiken! In het bijzonder storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dienen onmiddellijk te worden opgeheven!
- De afzuiginstallatie is slechts bestemd voor het wegzuigen van houtspaanders (niet voor stof).
- Afzuigen van houtstof en houtspaanders in commercieel bereik is niet toegestaan.
- Filter regelmatig controleren op beschadigingen. Beschadigde filter vervangen! Dichtheid van de beschermkap en dichtingen voor filter en spaanderzak regelmatig controleren.
- Bij de inzet van de reinigingssproeiers geen vreemde deeltjes opzuigen, zoals b.v. schroeven, nagels, stukjes uit kunststof of hout.
- De machine mag slechts met originele delen en toebehoren van de fabrikant worden gebruikt.
- Afzuigen van houtstof en houtspaanders in commercieel bereik is niet toegestaan. Deze verwijzing is slechts voor Duitsland bestemd.
- Slechts geschikt voor het verzamelen van spaanders (geen stof).
- Elk hierbuiten vallend gebruik geldt als niet doelmatig. Voor hieruit voortkomende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico ligt alleen bij de gebruiker.
- De veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsmede de in de technische gegevens aangegeven afmetingen dienen te worden nageleefd.
- De betreffende ongevalvoorkomingsvoorschriften en de overige, algemeen erkende veiligheidstechnische regels dienen te worden nageleefd.
- De machine mag slechts door personen worden gebruikt, onderhouden of gerepareerd, die hiermee vertrouwd zijn en geïnformeerd zijn omtrent de gevaren. Eigenmachtige wijzigingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor de hieruit voortkomende schade uit.
- De machine mag slechts met originele toebehoren van de fabrikant worden gebruikt.

⚠ Overige risico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische voorschriften. Toch kunnen bij de werkzaamheden enkele overige risico's optreden.

- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. Absoluut persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen zoals oogbescherming en stofmasker.
- Bij het afsluiten en vervangen van de stofverzamelbuidel is het inademen van stof mogelijk. Indien de adviezen ter verwijdering in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd (b.v. gebruik van stofmasker P2), kan dit leiden tot het inademen van stof.
- Gevaar voor de gezondheid door geluid. Bij het werken wordt de toegestane geluidsniveau overschreden. Absoluut persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals gehoorbescherming dragen.
- Gevaar door stroom, bij gebruik van niet reglementaire elektrische aansluitkabels.
- Verder kunnen, ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen, niet zichtbare overige risico's bestaan.
- Overige risico's kunnen worden geminimaliseerd, wan-

- Bruk kun maskinen i teknisk feilfri tilstand, og kun til det bruk den er tiltenkt, med sikkerhets- og risikobevisthet i henhold til bruksanvisningen! Feil som spesielt berører sikkerheten, skal umiddelbart utbedres!
- Avtrekksanlegget er kun beregnet for avsug av trespon (ikke støv)!
- Avsug av trestøv og trespon i industriell drift er ikke tillatt.
- Kontroller filteret regelmessig for skader. Bytt ut skadde filtre! Kontroller regelmessig tetthet i karosseri og tettinger for filter og sponsekk.
- Ved bruk av rengjøringsdyser må ikke fremmedlegemer som skruer, spiker, kunststoff- eller trestykker suges inn.
- Maskinen skal kun drives med originaldelar og originaltilbehør fra produsenten.
- Avsug av trestøv og trespon i industriell drift er ikke tillatt. Disse anvisningene gjelder kun for Tyskland.
- Egner seg kun for oppsamling av spon (ikke støv).
- All bruk utover dette gjelder som ikke-tiltenkt bruk. Produsenten hefter ikke for skader som måtte oppstå som resultat av dette, brukeren alene bærer risikoen.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene fra produsenten, samt dimensjonene angitt i Tekniske data, skal overholdes.
- De aktuelle forskriftene for forhindring av ulykker, og de øvrige, generelle sikkerhetstekniske reglene skal overholdes.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personer som har god kjennskap til den og er informert om farene. Endringer som gjøres på maskinen på egen hånd, opphever produsentens ansvar for skader som måtte oppstå som følge av dette.
- Maskinen skal kun drives med originaldelar og originaltilbehør fra produsenten.

⚠ Annen risiko

Maskinen er konstruert etter Teknisk Standard og det sikkerhetstekniske regelverk. Likevel vil risiko kunne oppstå.

- Helsefare på grunn av trestøv eller trespon. Bruk alltid personlig verneutstyr, som vernebriller og støvmaske.
- Det er fare for innånding av støv ved uttak og bytte av støvoppsamlingsposer. Dersom ikke anvisningene i bruksanvisningen for kassering overholdes (f. eks. bruk av støvmaskefilter P2), kan dette føre til innånding av støv.
- Helsefare på grunn av støy. Under arbeidet overskrides det tillatte støynivået. Bruk alltid personlig verneutstyr, som hørselsvern.
- Fare på grunn av strøm, ved bruk av ikke-godkjente elektriske tilkoblingsledninger.
- Videre kan det, til tross for alle forholdsregler som er truffet, finnes andre, mindre åpenbare farer.
- Andre farer kan minimeres ved at man samtidig tar hensyn til "sikkerhetsanvisninger" og "Tiltent bruk", så vel som bruksanvisningen.

- I rischi possono essere ridotti al minimo osservando il complesso delle „prescrizioni di sicurezza“, „l'utilizzo conforme“ e le istruzioni per l'uso.

Montaggio:

Per motivi tecnici di imballo la macchina non è fornita interamente montata.

Estrarre l'aspirazione dalla confezione.

Aprire la cinghia di sicurezza e staccare il corpo motore.

Nel contenitore sono inseriti tutti gli accessori di aspirazione.

Estrarre i pezzi e verificare che ci siano tutti.

- 1 Cartuccia filtro
- 2 Sacchetto filtro
- 3 Tubo di aspirazione
- 4 3 fascette stringi tubo
- 5 Tubo di raccordo \varnothing 100 mm
- 6 Raccordo

Montaggio della cartuccia filtro nel sacchetto filtro, Fig. 2

Infilare la cartuccia filtro 1 nel sacchetto filtro 2.

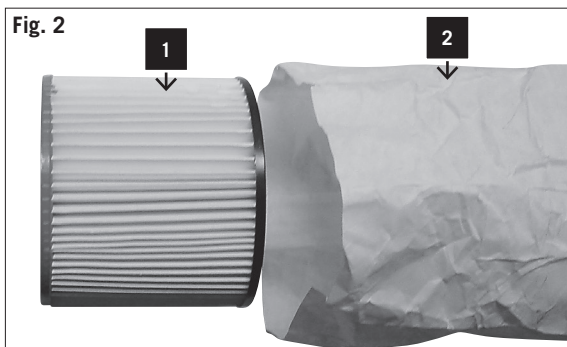


Fig. 3

Premere il trabocco nella cartuccia filtro.

Fig. 4

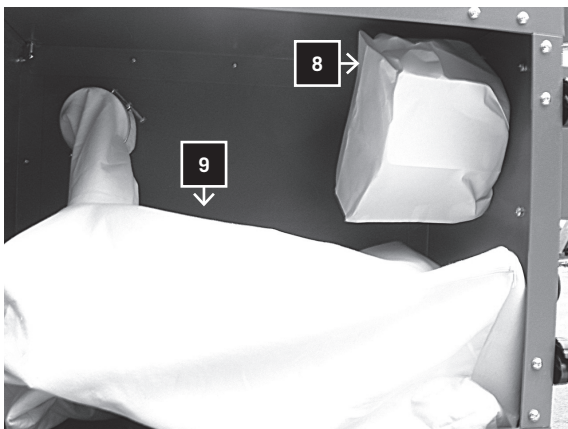


Fig. 4

Inserire la cartuccia filtro con sacchetto filtro (8) sul corpo motore. Inserire il sacchetto della polvere (9) sul tubo di aspirazione e assicurare con fascetta per tubi.

neer de “veiligheidsvoorschriften” en het “doelmatig gebruik” alsmede de gebruiksaanwijzing alle worden nageleefd.

Montage:

Uit verpakkingstechnische gronden is uw machine niet compleet gemonteerd.

Neem de afzuiger uit de verpakking.

Open de beugel en neem het motorhuis eraf.

In de container vindt u het volledige toebehoren van de afzuiger.

Neem alle onderdelen eruit en controleer deze op volledigheid.

- 1 Filterpatronen
- 2 Filterbuidel
- 3 Afzuigslang
- 4 3 Slangbevestigingsringen
- 5 Slangkoppeling \varnothing 100 mm
- 6 Aansluitstuk

Montage filterpatronen met filterbuidel, afb. 2

Filterpatroon 1 in de filterbuidel 2 steken

Afb. 3

Het overschot in het filterpatroon drukken.

Fig. 4

Plaats de filterpatroon met de filterbuidel (8) op het motorhuis. Plaats de stofzak (9) op de zuigsteun en borg de zak met behulp van de slangklem.

Montering:

Av pakketekniske grunner er maskinen ikke fullstendig montert.

Ta avsuget ut av pakningen.

Åpne låsebåndet og ta ut motorenheten.

I beholderen finner du alt tilbehøret til avsuget.

Ta ut alle delene og kontroller at de er komplette.

- 1 Filterpatroner
- 2 Filterpose
- 3 Avtrekkslange
- 4 3 Slangeklemmer
- 5 Slangekobling \varnothing 100 mm
- 6 Koblingsstykke

Montering av filterpatron med filterpose, Fig. 2

Stikk filterpatronen 1 inn i filterposen 2

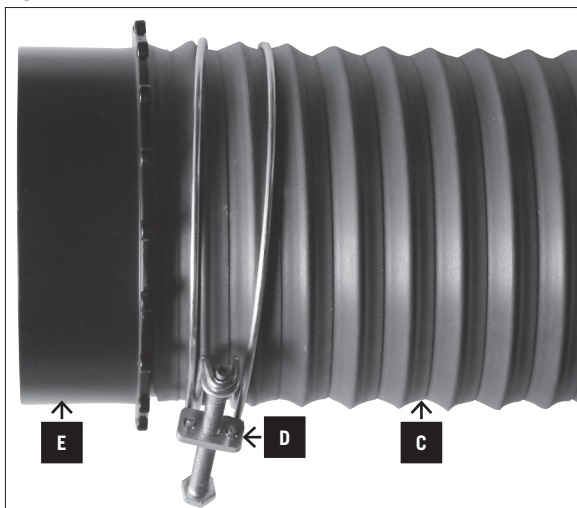
Fig. 3

Trykk overhenget inn i filterpatronen.

Fig. 4

Sett filterpatronen med filterpose (8) på motorkabinettet. Sett støvsekken (9) på avtrekksstussen og fest med slangeklemme.

Fig. 5



Montaggio del tubo di aspirazione, Fig. 5

Montare il tubo di aspirazione C con la fascetta D sul portatubo del corpo motore

Montare l'estremità opposta del tubo di aspirazione con la fascetta sul tubo di raccordo E.

Manutenzione

- 1 Staccate la spina dalla presa di corrente
- 2 Aprire il contenitore trucioli
- 3 Rimuovere il sacchetto della polvere
- 4 Svuotare il sacchetto della polvere (aprire la cerniera lampo)
- 5 Riposizionare il sacchetto della polvere
- 6 Se necessario battere il sacchetto filtro per rimuovere residui.
- 7 Chiudere il contenitore trucioli

⚠ Collegamento elettrico

I collegamenti e le riparazioni dell'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da elettricisti qualificati. Il motore elettrico installato è pronto a funzionare. Il collegamento rispetta le disposizioni VDE e DIN in materia. Il collegamento alla rete dal lato cliente ed i cavi di prolunga utilizzati devono rispettare le norme.

Indicazioni importanti

Cavi di collegamento elettrico danneggiati

L'isolante dei cavi di collegamento elettrico è spesso danneggiato.

Le cause sono:

- Punti compressi, se i cavi di collegamento sono fatti passare dalle finestre o dalle porte.
- Piegature dovute ad un fissaggio o alla sistemazione incompetenti del cavo di collegamento.
- Tagli dovuti a passaggi di veicoli sopra il cavo di collegamento.
- Danni all'isolante quando il cavo viene strappato dalla presa murale.
- Tagli dovuti alla vecchiaia dell'isolante.

I cavi di collegamento così danneggiati non devono essere utilizzati e costituiscono un rischio per la vita a causa dell'isolante danneggiato.

Controllare periodicamente lo stato del cavo di collegamento elettrico. accertarsi che, durante il controllo, il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di collegamento elettrico devono rispettare le norme VDE e DIN in materia. Utilizzare soltanto cavi di collegamento che recano il contrassegno H07-RN.

L'apposizione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Montage afzuigslang, afb. 5

De afzuigslang C met de slangbevestigingsring D aan de slangstut van de behuizing monteren.

De andere kant van de afzuigslang met slangbevestigingsring en slangkoppeling E monteren.

Onderhoud

- 1 Trek de netsteker uit
- 2 Open de spanenhouder
- 3 Neem de stofzak uit
- 4 Leeg de stofzak (open daartoe de ritssluiting)
- 5 Sluit de stofzak aan
- 6 Klop zo nodig de filterbuidel uit
- 7 Sluit de spanenhouder

⚠ Elektrische aansluiting

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen slechts door een electricien worden uitgevoerd.

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen.

De aansluiting op het stroomnet van de klant, alsmede de gebruikte verlengkabel dienen aan deze voorschriften te voldoen.

Belangrijke adviezen

Beschadigde elektrische toegangslijnen

Elektrische toegangslijnen hebben vaak te kampen met isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- Sporen van druk of knelling, wanneer toegangslijnen door ramen of deuren worden geleid.
- Knikken door onvakkundige bevestiging of leiding van de toegangslijn.
- Sneetjes door het over de toegangslijn heenrijden.
- Isolatieschaden door het uit het stopcontact trekken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke beschadigde elektrische toegangslijnen mogen niet worden gebruikt en zijn op grond van de isolatieschade levensgevaarlijk.

Elektrische toegangslijn regelmatig op schade controleren. Let erop, dat bij het controleren van de toegangslijn deze niet met het stroomnet is verbonden.

Elektrische toegangslijnen dienen te voldoen aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik slechts toegangslijnen met de aanduiding H07-RN.

Een opdruk van de typeaanduiding op de toegangslijn is voorschrift.

Montering av avtrekksslange, Fig. 5

Monter avtrekksslangen C med slangeklemmen D på slange- gestussen til motorenheten

Monter den andre enden av avtrekksslangen med slange- klemme og slangekoblingen E.

Vedlikehold

- 1 Trekk ut støpselet
- 2 Åpne sponbeholderen
- 3 Ta av støvsekken
- 4 Tøm støvsekken (åpne glidelåsen).
- 5 Sett på støvsekken
- 6 Bank/rist filterposen ved behov
- 7 Lukk sponbeholderen

⚠ Elektrisk tilkobling

Tilkobling og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av elektriker.

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og driftsklar. Tilkoblingen møter de vedlagte VDE- og DIN-bestemmel- sene.

Kundens nettilkobling og den anvendte skjøteledningen må møte disse forskriftene.

Viktige anvisninger

Defekte elektriske tilkoblingsledninger

Det oppstår ofte skade på isolasjonen på elektriske led- ninger.

Årsaker kan være:

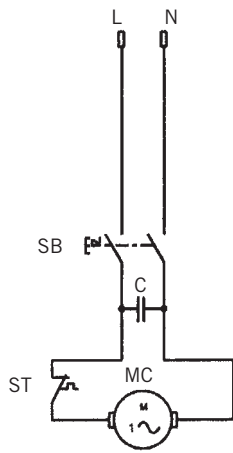
- Trykkskader, når ledningen føres gjennom vindus- eller døråpninger.
- Knekkskader som følge av feil festing eller plassering av tilkoblingsledningen.
- Kuttskader fordi man kjører over tilkoblingsledningen.
- Isolasjonsskader når man trekker ut støpselet av vegg- stikkkontakten.
- Sprekker pga foreldelse av isolasjonen.

Slike skadde elektriske ledninger skal ikke brukes, og kan medføre livsfare på grunn av isolasjonsskadene.

Kontroller de elektriske tilkoblingsledningene regelmessig for skader. Pass på at ledningen ikke er tilkoblet strøm un- der kontrollen.

Elektriske tilkoblingsledninger må møte kravene i de ved- lagte VDE- og DIN-bestemmelsene. Bruk kun tilkoblings- ledninger med kjennetegn H07-RN.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingsledningen er påbudt.



SB = Ein-/Ausschalter
 ST = Temperatursensor des Kompressormotors
 MC = Motor
 C = Kondensator

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230–240 V/50 Hz.
- Il cavo di prolunga deve avere un diametro minimo di 1,0 mm².
- Il collegamento di rete è dotato di un fusibile ad azione ritardata da 16 A.

In caso di domande di informazioni, si prega di specificare i dati seguenti:

- Costruttore del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta del tipo di macchina
- Dati riportati sulla targhetta del tipo di comando

In caso di ritorno del motore, spedire sempre l'unità di trasmissione completa di comando.

Wisselstroommotor

- De netspanning dient 230–240 V/50 Hz te bedragen.
- Verlengsnoeren dienen een minimale snoerdoorsnede van 1,0 mm² te hebben.
- Aansluiting op het stroomnet 16 A trage zekering.

Bij vragen gelieve de volgende gegevens te vermelden:

- Motorfabrikant
- Stroomsoort van de motor
- Gegevens van het typeaanduidingsplaatje van de motor
- Gegevens van het typeaanduidingsplaatje van de schakelaar

Bij terugzenden van de motor altijd de volledige aandrijfeenheid met schakelaar opsturen.

Vekselstrømmotor

- Nettspenningen må være på 230–240 V/50 Hz.
- Skjøteledningen må ha et minste tverrsnitt på 1,0 mm².
- Nettilkoblingen må ha en 16 A sikring.

Vennligst angi følgende data ved spørsmål/tilbakemeldinger:

- Motorprodusent
- Motorens strømtipe
- Dataene fra maskinens typeskilt
- Dataene fra bryterens typeskilt

Ved retur av motoren, skal alltid den komplette driftsenheten med bryter inkluderes.

Tillverkare:**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arade kund!

Vi önskar mycket nöje och framgång vid arbetet med Er nya **scheppach**-maskin .

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar inte för uppkomna skador på och genom denna enligt gällande lag för produktansvar vid:

- felaktig behandling
- när bruksanvisningen inte följs
- reparationer genom icke auktoriserad fackman
- inbyggnad eller utbyte av „reservdelar, som ej är original scheppach“
- användning inte enligt bestämmelserna
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi rekommenderar

Läs igenom hela bruksanvisningen före montering och igangsättning.

Läs bruksanvisningen:

Läs igenom bruksanvisningen noggrant, innan Ni ställer upp uppsugningsanläggningen, tar den i bruk eller företar ingrepp på den.

Farlig elektrisk spänning

Varning! Stäng av strömtillförseln före varje ingrepp på uppsugningsanläggningen.

Risk på grund av heta ytor

Varning! I uppsugningsanläggningen finns några komponenter, som kan bli mycket heta.

Risk på grund av plötslig start

Varning! Uppsugningsanläggningen kan efter ett strömbortfall plötsligt starta på nytt.

Denna bruksanvisning skall göra det lättare för Dig att sätta Dig in i maskinen och använda den korrekt.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar hur Du arbetar säkert, korrekt och ekonomiskt med maskinen. Vidare hur Du undviker faror, sparar på reparationskostnader, reducerar hindertiden vid fel samt hur Du ökar maskinens funktionssäkerhet och livslängd.

Utöver de säkerhetsbestämmelser som anges i denna bruksanvisning, skall även Ditt lands föreskrifter läsas noga för användning av denna maskin.

Bevara alltid bruksanvisningen vid maskinen. Lägga den i ett plastfodral, så den skyddas mot smuts och fukt. Var maskinarbetare skall noga ha läst igenom den innan arbetet påbörjas. Endast de personer, som känner maskinen och som blivit informerade om de faror som är förbundna med maskinarbetet, får arbeta med maskinen.

Förutom de i denna bruksanvisning nämnda säkerhetsanvisningar samt de för Ditt land gällande regler, skall även de för användning av träbearbetningsmaskiner allmänna, godkända facktekniska regler beaktas.

Den här apparaten är inte avsedd för personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller på grund av bristande erfarenheter eller kun-

Fabrikation scheppach

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ærede kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye **scheppach** maskine

BEMÆRK: Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsøtning af og udskiftning med andet end scheppach originale reservedele.
- Utilstgret anvendelse af udstyret.

Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Læsning af brugsanvisningen:

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før De opstiller kompressoren, sætter den i gang eller foretager indgreb i den.

Farlig elektrisk spænding

Forsigtig! Sluk for strømtilførslen før hvert indgreb i kompressoren.

Fare for varme overflader

Forsigtig! I kompressoren befinder sig dele, som kan blive stærkt ophelede.

Risiko for brat opstart

Forsigtig! Kompressoren kan genstarte pludselig efter strømafbrydelse.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.

Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de srelige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer

Valmistaja: scheppach

Fabrikation von Holznearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hyvä asiakas,

Toivomme, että uudesta koneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittelemme

että lue käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.

Käyttöohjeiden lukeminen:

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi, ennen koneen käyttöönottoa tai laitteeseen liittyvien toimenpiteiden suorittamista.

Vaarallinen sähköjännite

Varoitus! Ennen kuin koneen kanssa ryhdytään mihinkään toimenpiteisiin, on sähkönsyöttö katkaistava.

Vaarallisen kuumia ulkopintoja

Varoitus! Koneessa on erinäisiä osia, jotka saattavat kuumentua voimakkaasti.

Odottamattoman käynnistymisen aiheuttama vaara

Varoitus! Kone saattaa käynnistyä sähkökatkon jälkeen odottamatta uudelleen.

Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttöovellutukset.

Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisuudesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.

Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.

Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa lialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin Koneetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan yleisiä määräyksiä.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (pääasiassa lasten) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset taidot tai liian vähän kokemusta ja/tai tietämystä käyttää laitetta. Silloin on hyvä, että turvalli-

skaper så vida inte de övervakas av någon ansvarig person eller någon som fått anvisningar för hur apparaten skall skötas.

Barn skall övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

Allmänna anvisningar

- Kontrollera eventuella transportskador efter upppackningen av alla delar. Vid klagomål måste transportören genast kontaktas. Senare reklamationer tas inte emot.
- Kontrollera att sändningen är komplett.
- Gör Er hemmastadd med apparaten med hjälp av bruksanvisningen före starten.
- Använd som tillbehör liksom slitage och reservdelar endast originaldelar. Reservdelar erhålls genom Er schepachackhandel.
- Uppge vid beställningar våra artikelnummer liksom apparatens typ och tillverkningsår.

ug 700	
Leveransomfång:	
	Underrede med integrerad utsugning
	Uppsugsslang D100 mm
	Slangkoppling \varnothing 100
	Filterpatron
	Filterpåse
	Kopplingsdon för dammpåse, \varnothing 100 mm
	3 slangklämmor \varnothing 100 mm
	Bruksanvisning
Tekniska data:	
Tillverkningsmått T x H mm	785 x 590 x 575
Uppsugspip, anslutning T mm	100
Slanglängd mm	2000
Lufteffekt m ³ /h	183
Tryckdifferens Pa	2500
Filteryta m ²	1,2
Behållare l	78,0
Vikt kg	32
Drivenhet:	
Elmotor	230 – 240V/50Hz
Upptagningsseffekt P 1	1100 W
Utgående effekt P 2	660 W
Motorvarvtal 1/min	20000
Tomgångsljud dB(A)	85

Med reservation för tekniska ändringar!

(inklusive børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, med mindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktion fra denne i at anvende apparatet.

Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transport-skader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes.
- Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale scheppach-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres scheppach forhandler.
- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskin-type og fabrikationsår.

ug 700	
Leveringsomfang	
	Understel med integreret udsugning
	Udsugningsslange D100 mm
	Slangekobling ø 100
	Forbindelsesstykke til støvpose, ø 100 mm
	Filterpatron
	Filterpose
	3 Slangebøjler ø 100 mm
	Brugsanvisning
Tekniske data:	
Byggemål D x H mm	785 x 590 x 575
Udsugningsstuds, tilslutning D mm	100
Slangelængde mm	2000
Luftydelse m ³ /h	183
Trykdifferens Pa	2500
Filteroverflade m ²	1,2
Beholder l	78,0
Vægt kg	32
Igangsætning:	
Elektromotor	230 – 240V/50Hz
Optagelsesydelse P 1	1100 W
Optagelsesydelse P 2	660 W
Omdrejningstal 1/min.	20000
Tomgangsstøj dB(A)	85

Tekniske ændringer forbeholdes!

suudestanne vastaava henkilö valvoo teitä tai antaa teille neuvoja laitteen käytöstä.

Katsokaa lastenne perään varmistaaksenne, että he eivät leiki laitteen kanssa.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain scheppachin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

ug 700	
Toimituksen sisältö:	
	Imutoiminnolla varustettu aluspöytä
	Imuletku ø100 mm
	Letkuliitin ø 100
	Pölypussin liitinosa, ø 100 mm
	Suodatuspatruuna
	Suodatinpusse
	3 Letkukiinnittintä ø 100 mm
	Käyttöohje
Tekniset tiedot:	
Mitat halkaisija x korkeus mm	785 x 590 x 575
Purunimuliitos ø mm	100
Letkun pituus mm	2000
Paino kg	10,0
Paine-ero Pa	2500
Suodatuspinta m ²	1,2
Säiliö l	78,0
Paino kg	32
Käyttövoima:	
Sähkömoottori	230 – 240V/50Hz
Ottoteho P 1	1100 W
Antoteho P 2	660 W
Moottorin pyörimisnopeus 1/min.	20000
Tyhjäkäynnin melutaso dB (A)	85

Muutokset teknisiin tietoihin pidetään!

Fig. 1.1

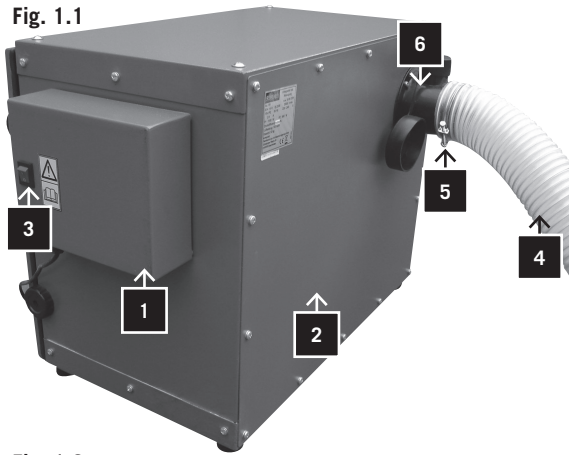


Fig. 1.2

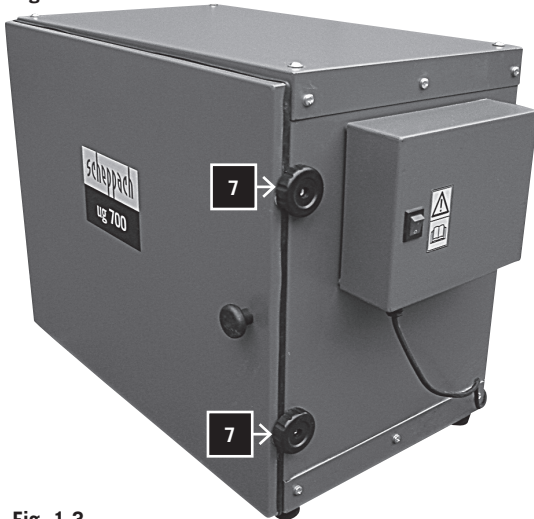
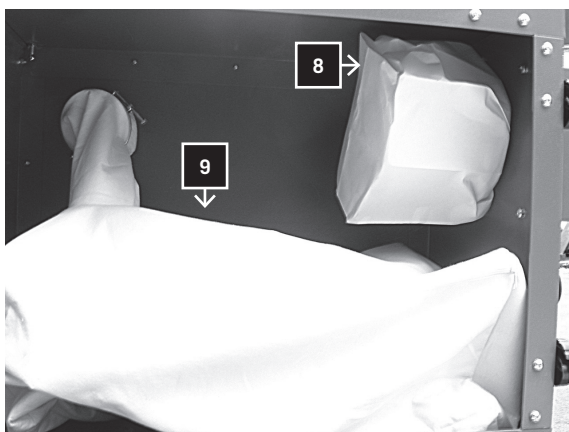


Fig. 1.3



Utrustning: Fig. 1.1–1.3

- 1 Motorhus
- 2 Spånbehållare
- 3 PåAvbrytare
- 4 Förslutningsband
- 5 Uppsugsslang
- 6 Kopplingsdon \varnothing 100 mm
- 7 Låshandtag
- 8 Filterpåse
- 9 Damppåse

⚠ Säkerhetsanvisningar

- Förmedla säkerhetsanvisningarna till alla personer som arbetar med maskinen.
- Iaktta alltid alla säkerhets och riskpåpekanden vid maskinen.
- Håll alla säkerhets och riskpåpekanden på maskinen i fullständigt läsbart skick.
- Kontrollera nätanslutningskablarna. Använd inga bristfälliga kablar.
- Var noga med att maskinen ställts upp rakt och stabilt på fast grund.
- Skydda maskinen från väta.
- Håll barn borta från den nätanslutna maskinen.
- Maskinoperatören måste vara minst 18 år gammal.
- Lärlingar måste vara minst 16 år gamla och får endast arbeta vid maskinen under uppsikt.
- Installationer, reparationer och underhållsarbeten på elinstallationen får endast utföras av yrkesmän.
- Beakta motorvarvriktningen se elanslutning.
- Stäng av maskinen för att åtgärda störningar. Dra ur nätkontakten.
- Personer, som inte känner maskinen, får inte hantera den.
- Utför underhållsarbeten, säck, filter och slangbyten endast med utdragen nätkontakt.
- I explosionsutsatta utrymmen får endast apparater med speciellt extraskydd användas.
- Använd endast originaltillbehör.
- Kontrollera att apparaten är felfri före varje idrifttagande.
- Använd inte apparaten vid temperaturer under 0 C°. Risk för skada på maskinhuset.
- Stäng av motorn när arbetsplatsen lämnas. Dra ur nätkontakten.
- Avskilj maskinen från varje extern energitillförsel även vid små uppställningsplatsbyten! Anslut maskinen åter på rätt sätt till nätet innan den startas igen!

Obs! Det här redskapet är bara tillverkat för fuktfri användning och inte i fuktig miljö.
Det här redskapet kan användas i yrkesmiljö.

Udstyr: Fig. 1.1–1.3

- 1 Motorhus
- 2 Spånbeholder
- 3 Kontakt Til/fra
- 4 Spændebånd
- 5 Udsugningsslange
- 6 Forbindelsesstykke \varnothing 100 mm
- 7 Låsehåndtag
- 8 Filterposer
- 9 Støvpose

⚠ Sikkerhedshenvisninger

- Giv sikkerhedshenvisninger til alle personer, der arbejder på maskinen.
- Alle maskinens sikkerheds- og fareanvisninger skal overholdes.
- Alle maskinens sikkerheds- og fareanvisninger bør bevares helt og i læsbar tilstand.
- Efterprøv nettilslutningsledninger. Der bør ikke anvendes defekte ledninger.
- Sørg for at maskinen opstilles lige og solidt på en jævn overflade.
- Maskinen skal bevares tør.
- Børn bør holdes væk fra den nettilsluttede maskine.
- Betjeningspersonalet skal være fyldt mindst 18 år
- Personer under uddannelse skal mindst være fyldt 16 år, men må kun arbejde på maskinen under opsyn.
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbejde på den elektriske installation, bør kun udføres af fagfolk.
- Vær opmærksom på motorens omdrejningsretning - se elektrisk tilslutning.
- Ved udbedring af forstyrrelser afbrydes maskinen. Træk stikket ud.
- Personer, der ikke er bekendt med maskinen, må ikke betjene denne.
- Vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af poser, filtre og slanger, bør kun udføres med stikket trukket ud.
- I eksplosionsfarlige rum må kun specielle "eksplosions-sikrede apparater" betjenes.
- Anvend kun originaludstyr.
- Efterprøv apparater for upåklagelig funktion, før hver igangsættelse.
- Apparatet bør ikke anvendes ved temperaturer under -0°C . Fare for beskadigelse af huset.
- Sluk for motoren når arbejdspladsen forlades. Træk stikket ud.
- Også ved mindre flytning af maskinen bør strømtilførslen afbrydes. Før maskinen atter tages i brug, tilsluttes strømmen ifølge anvisningerne!

OBS! Dette apparat er kun beregnet til tør anvendelse og må ikke tages i brug på våde overflader.

Dette apparat er egnet til erhvervs-mæssig anvendelse.

Varusteer: Kuva 1.1–1.3

- 1 Moottorinsuojus
- 2 Lastusäiliö
- 3 Päälle/pois-katkaisin
- 4 Kiinnitysnauha
- 5 Imuletku
- 6 Liitinosa \varnothing 100 mm
- 7 Kiinnitin
- 8 Suodatuspussi
- 9 Pölypussi

⚠ Turvaohjeet

- Turvaohjeet on oltava kaikkien laitetta käyttävien henkilöiden saatavilla.
- Huomioi kaikki laitteen turvallisuusohjeet sekä ohjeet vaaratilanteiden varalta.
- Säilytä kaikki turvallisuusohjeet sekä ohjeet vaaratilanteiden varalta laitteen läheisyydessä. Ohjeiden tulee olla luettavassa kunnossa.
- Tarkista verkkovirran liitännät. Älä käytä voittuneita liitännätjohtoja.
- Varmista, että laite on tasaisella alustalla ja tukevasti paikallaan.
- Suojaa laite kosteudelta.
- Pidä lapset etäällä sähköverkkoon yhdistetystä laitteesta.
- Laitteen käyttäjän on oltava vähintään 18-vuotias.
- Laitteen käyttöä harjoittelevan henkilön on oltava vähintään 16-vuotias. Hän saa käyttää laitetta ainoastaan valvonnan alla.
- Sähköosien asennus-, korjaus- ja huoltotyötä saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.
- Huomioi moottorin käyntisuunta - katso sähköliitännät.
- Sammuta laite korjatessasi toimintahäiriöitä. Poista pistoke pistorasiasta.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät ole perehtyneitä sen käyttöön.
- Huoltotyöt, pussin-, suodattimen- ja letkunvaihdokest saa suorittaa ainoastaan pistokkeen ollessa poistettuna pistorasiasta.
- Räjähdysherkissä tiloissa saa käyttää ainoastaan erityisesti tarkoitukseen suunniteltua laitetta.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisälaitteita.
- Varmista ennen jokaista käyttöönottoa laitteen virheetön toiminta.
- Älä käytä laitetta alle -0°C lämpötilassa. Rikkinäinen suojuus voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Sammuta moottori poistuessasi työpaikalta. Poista pistoke pistorasiasta.
- Pienempienkin laitteen paikanvaihdoosten yhteydessä laite tulee irrottaa ulkopuolisista energialähteistä! Otaessasi laitteen uudelleen käyttöön liitä laite asianmukaisesti sähköverkkoon!

Huomio! Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivissa olosuhteissa eikä sitä tule käyttää märkänä. Tämä laite on tarkoitettu talouskäyttöön.

⚠ Ändamålsenlig användning

Maskinen följer den gällande EG-maskinriktlinjen.

- Maskinen är konstruerad med hjälp av och i enlighet med den senaste tekniken och de godkända säkerhetsbestämmelserna. Trots detta kan det vid användning uppstå faror för användarens eller tredje mans liv och lem respektive skador på maskinen och annan materiel.
- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt skick, samt i enlighet med alla bestämmelser, säkerhets och riskmedvetet i enlighet med informationen i bruksanvisningen. (Låt) åtgärda störningar omedelbart, speciellt sådana som skulle kunna påverka säkerheten negativt!
- Uppsugningsanläggningen är avsedd endast för uppsugning av träspån (inte för damm).
- Uppsugning av trädamm och träspån i industriområdet är inte tillåtet.
- Kontrollera regelbundet skador på filtren. Byt ut skadade filter. Kontrollera regelbundet kåptätheten och tätningar för filter och spånsäck.
- Sug inte upp några främmande föremål som till exempel skruvar, spikar, plast eller träbitar vid användning av rengöringsmunstyckena.
- Maskinen får användas endast med tillverkarens originaldelar och originaltillbehör.
- Uppsugning av trädamm och träspån i industriområdet är inte tillåtet. Detta påpekande gäller endast Tyskland.
- Lämplig endast för uppsamling av spån (inte damm).
- Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för därav resulterande skador; risken för dessa bär användaren ensam.
- Tillverkarens säkerhets, arbets och underhållsföreskrifter, liksom i tekniska data angivna dimensioner måste följas.
- Tillämpliga olycksfallsföreskrifter och övriga allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får användas, underhållas eller repareras endast av personer, som är väl insatta och instruerade i den. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skada som uppstår till följd av ändringar av maskinen, om de har utförts utan tillverkarens tillstånd.
- Maskinen får användas endast med tillverkarens originaltillbehör.

⚠ Övriga risker

Maskinen är konstruerad med hjälp av och i enlighet med den senaste tekniken och de godkända säkerhetsbestämmelserna. Trots detta kan enstaka ytterligare risker uppstå i arbetet.

- Hälsorisker på grund av trädamm eller träspån. Bär ovillkorligen skyddsutrustning såsom skyddsglasögon och dammask.
- Det finns risk för att andas in damm när dammuppsamlingbehållaren skjuts åt sidan och byts. Om påpekandena för återvinning i bruksanvisningen inte följs (t.ex. användning av dammask P2), kan detta leda till inandning av damm.
- Hälsorisk genom buller. Vid arbetet överskrider den tillåtna bullernivån. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning såsom hörselskydd.
- Olycksrisk på grund av ström vid användning av icke reglementsenliga elanslutningskablar.

⚠ Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen imødekommer de gældende EU maskinretningslinier.

- Maskinen er bygget ifølge det tekniske niveau og de sikkerhedstekniske regler. Der kan dog ved anvendelse opstå farer for brugerens liv og lemmer, eller tredje, hhv. forringelse af maskinen og andre materielle værdier.
- Anvend kun maskinen i teknisk perfekt tilstand, bestemmelsesmæssigt, sikkerheds- og risikobevist, og kun ifølge brugsanvisningen! Særligt forstyrrelser, der kan påvirke sikkerheden, bør omgående fjernes (blive fjernet)!
- Udsugningsanlægget er kun beregnet til udsugning af træspåner (ikke til støv).
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det industrielle område, er ikke tilladt.
- Efterprøv regelmæssigt filteret for beskadigelser. Udskift beskadigede filtre! Efterprøv regelmæssigt tæthed på huset, filtre og spånpose.
- Ved indsats af rengøringsdyser, må fremmedlegemer ikke opsuges, som for eksempel skruer, søm, kunststof eller træstykker.
- Maskinen må kun benyttes med fabrikantens originaldele og originaltilbehør.
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det industrielle område, er ikke tilladt. Denne henvisning gælder kun for Tyskland.
- Kun egnet til opsamling af spåner (ikke støv).
- Enhver gående anvendelse derudover gælder som ikke bestemmelsesmæssig. Fabrikanten hæfter ikke for deraf resulterende skader, kun brugeren står til ansvar for risiko herved.
- Fabrikantens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter, såvel som de angivne mål i de tekniske data, skal overholdes.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, alment anerkendte sikkerhedstekniske regler, skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes eller repareres af sagkyndige personer, der er fortrolige med og underrettede om farerne. Egenhændige ændringer på maskinen udelukker hæftelse af fabrikanten for deraf følgende skader.
- Maskinen må kun benyttes med fabrikantens originaltilbehør.

⚠ Restrisici

Maskinen er bygget ifølge det tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Der kan imidlertid opstå restrisici ved arbejdet.

- Sundhedsfare gennem træstøv eller træspåner. Der bør ubetinget bæres personligt beskyttelsesudstyr, såsom øjenbeskyttelse og støvmaske.
- Ved forskydning og udskiftning af støvopsamlingsposen, er indånding af støv mulig. Hvis henvisningerne til bortskaffelse ikke overholdes (f.eks. anvendelse af støvmasker P2), kan dette medføre indånding af støv.
- Sundhedsfare gennem støj. Ved arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Der bør ubetinget bæres beskyttelsesudrustning, såsom høreværn.
- Fare gennem strøm, ved anvendelse af ikke reglementerede elektriske tilslutningskabler.
- Yderligere kan der, trods alle truffede forholdsregler, opstå ikke åbenbare restrisici.

⚠ Ohjeidenmukainen käyttö

Laite vastaa voimassa olevia neuvoston direktiivejä.

- Laite on valmistettu nykytekniikan ja yleisesti hyväksytyjen turvallisuusteknisten ohjeiden mukaan. Tästä huolimatta laitetta käytettäessä voi syntyä ruumiin- tai hengenvaara laitteen käyttäjälle tai kolmannelle osapuolelle. Myös laitevahinkoja tai muita vahinkoja voi syntyä.
- Käytä laitetta ainoastaan sen ollessa teknisesti virheettömässä kunnossa, määräysten mukaiset turvaohjeet ja vaaratilanteet tiedostaen käyttöohjeiden mukaisesti! Erytisesti turvallisuutta vaarantavat toimintahäiriöt tulee välittömästi huomioida ja poistaa!
- Imulaite on tarkoitettu ainoastaan puulastujen (ei pölyn) imemiseen.
- Puupölyn ja -lastujen imeminen ei ole luvallista teollisuuskäytössä.
- Tarkasta suodatin säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaihda vioittunut suodatin uuteen! Tarkasta säännöllisesti suodattimen ja lastupussin tiivys ja tiivisteet.
- Käyttäessäsi puhdistussuutinta älä ime laitteeseen vieraita aineita, kuten ruuveja, nauloja, muovi- tai puupalasia.
- Käytä laitteessa ainoastaan valmistajan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia.
- Puupölyn ja -lastujen imeminen ei ole luvallista teollisuuskäytössä.
- Tarkoitettu ainoastaan lastujen (ei pölyn) keräämiseen.
- Laitteen muunlainen käyttö katsotaan ohjeiden vastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei ole vastuussa ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista; ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamat riskit ovat käyttäjän vastuulla.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä samoin kuin teknisten tietojen sisältämiä mitoituksia tulee noudattaa.
- Onnettomuuden ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä ja muita yleisiä turvallisuusteknisiä ohjeita tulee noudattaa.
- Laitetta saavat käyttää, huoltaa tai korjata ainoastaan sellaiset henkilöt, jotka hallitsevat kyseiset tehtävät ja jotka ovat tietoisia mahdollisista vaaratilanteista. Valmistaja ei ole vastuussa sellaisista vahingoista, jotka ovat seurausta laitteen omavaltaisista muutoksista.
- Käytä laitteessa ainoastaan valmistajan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia.

⚠ Jännösriskit

Laite on valmistettu nykytekniikan ja yleisesti hyväksytyjen turvallisuusteknisten ohjeiden mukaan. Siitä huolimatta työskentelyssä voi ilmaantua yksittäisiä jännösriskejä.

- Terveiden vaarantuminen sahanpurun tai puulastujen takia. Käytä aina henkilökohtaisia turvavarusteita, kuten suojalaseja ja hengityssuojainta.
- Pölynkeräyspussin kuluminen ja sen vaihtaminen voivat altistaa pölyn hengitykselle. Jos käyttöohjeessa olevia purupussin hävittämiseen liittyviä ohjeita ei noudateta (esim. hengityssuojaimen käyttö), tämä voi johtaa pölyn hengittämiseen.
- Terveiden vaarantuminen melun takia. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyssä. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia turvavarusteita, kuten kuulosuojaimia.
- Sähkövirran aiheuttama vaara, jos käytössäsi on epäasianmukaisia sähköjohtoja.
- Kaikista asianmukaisista varotoimenpiteistä huolimatta

- Vidare kan trots alla vidtagna åtgärder icke uppenbara ytterligare risker finnas.
- Ytterligare risker kan minimeras, om "säkerhetsanvisningarna" och "ändamålsenlig användning", liksom bruksanvisningen sammantaget följs.

Montering:

Av förpackningstekniska skäl är maskinen inte komplett monterad.

Ta ut uppsugningen ur förpackningen.

Öppna förslutningsbandet och ta av motorhuset.

I behållaren finns uppsugningens samtliga tillbehör.

Ta ur alla delar och kontrollera att de är kompletta.

- 1 Filterpatron
- 2 Filteråse
- 3 Uppsugsslång
- 4 3 slangklämmor
- 5 Slangkoppling \varnothing 100 mm
- 6 Kopplingsdon

Montering filterpatron med filterbehållare, Fig. 2

Stick in filterpatronen 1 i filterbehållaren 2

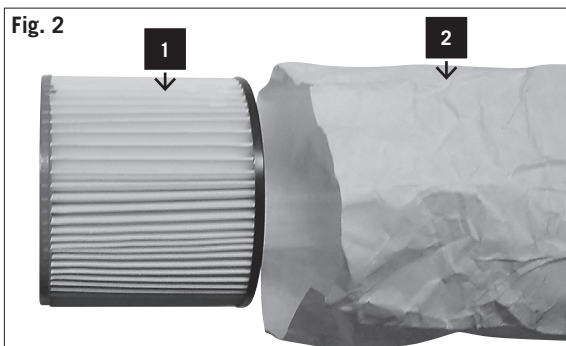


Fig. 3

Tryck in överhänget i filterpatronen.

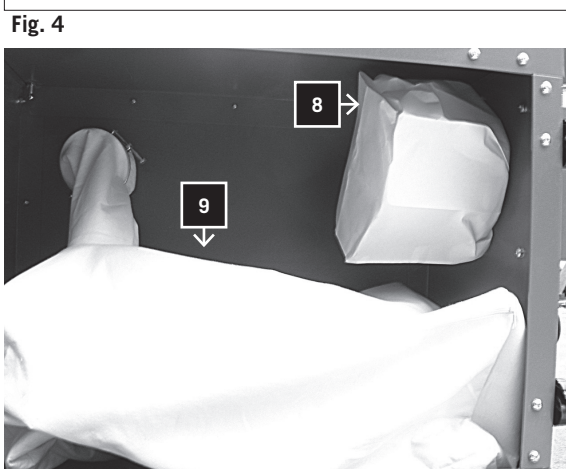


Fig. 4

Filterpatron och filterpåse (8) fästs på motorhuven. Sätt fast dammpåsen (9) på sughållaren och säkra den med slangklämman .

- Restrisici kan forringes, når sikkerhedsanvisningerne og den bestemmelsesmæssige anvendelse overholdes, såvel som betjeningsvejledningen, tilsammen.

Montering:

Af forpakningstekniske årsager er maskinen ikke monteret komplet.

Udtag udsugningen fra forpakningen.

Åbn spændebåndet og udtag motorhuset.

Udsugningens samlede tilbehør findes i beholderen.

Udtag alle dele og efterprøv disse for deres fuldstændighed.

- 1 Filterpatron
- 2 Filterpose
- 3 Udsugningsslange
- 4 3 Slangebøjler
- 5 Slangekobling \varnothing 100 mm
- 6 Forbindelsesstykke

Montering af filterpatron med filterpose, Fig. 2

Filterpatron 1 stikkes i filterposen

Fig. 3

Overhænget trykkes i filterpatronen.

Fig. 4

Filterpatron med filterpose (8) anbringes på motorhuset. Støvpose (9) anbringes på luftindsugningen og sikres med slangeklemmen.

saattaa ilmaantua odottamattomia jäännösriskejä.

- Jäännösrikit voidaan minimoida, jos ”turvaohjeet” ja ”ohjeiden mukainen käyttö” huomioidaan yhdessä käyttöohjeiden kanssa.

Asennus:

Pakkausteknisistä syistä laite ei ole täysin valmiiksi asennettu.

Poista purunimuri pakkauksesta.

Avaa kiinnitysnauha ja irrota moottorinsuojus.

Kaikki tarvittavat tarvikkeet ovat säiliössä.

Ota kaikki osat pois säiliöstä ja tarkista niiden täydellisyys.

- 1 Suodatuspatruuna
- 2 Suodatuspussi
- 3 Imuletku
- 4 3 Letkunkiristintä
- 5 Letkuliitin \varnothing 100 mm
- 6 Liitinosa

Suodatinpussilla varustetun suodatuspatruunan asennus, kuva 2

Laita suodatuspatruuna 1 suodatinpussiin 2.

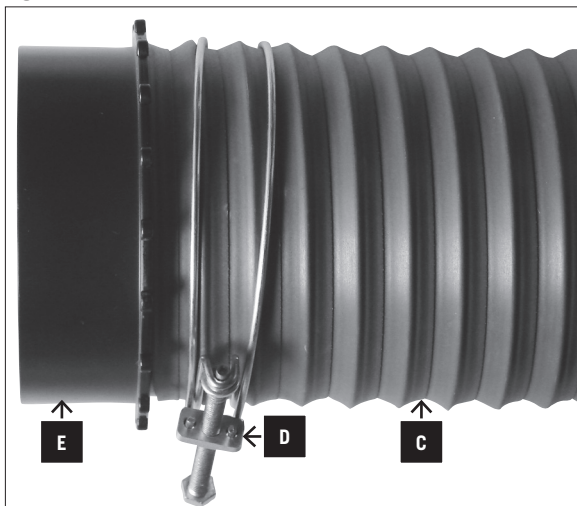
Kuva 3

Työnnä ulkonema suodatuspatruunaan.

Kuva 4

Työnnä suodatuspussin sisältävä suodatinelementti (8) moottorikoteloon. Aseta pölypussi (9) imusuuttimeen ja kiinnitä se letkukiristimellä.

Fig. 5



Montering uppsugs slang, Fig. 5

Montera uppsugs slangen C med slangklämman D på kåpans slangmuff.

Montera den andra ändan av uppsugs slangen med slangklämman och slangkoppling.

Skötsel

- 1 Dra ut stickkontakten
- 2 Öppna spånbehållaren
- 3 Ta bort damppåsen
- 4 Töm damppåsen (Öppna dragkedjan)
- 5 Anslut damppåsen
- 6 Skaka ur filterpåsen vid behov
- 7 Stäng spånbehållaren

⚠ Elanslutning

Anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen får endast utföras av elektriker.

Den installerade elmotorn är driftfärdigt ansluten. Anslutningen följer de tillämpliga VDE och DINbestämmelserna. Kundens nätanslutning liksom den förlängningskabel som används måste motsvara dessa föreskrifter.

Viktiga påpekanden

Defekta elanslutningskablar

På elanslutningskablar uppstår ofta skador på isoleringen.

Orsaker:

- Tryckställen, när anslutningskablar dras genom fönster eller dörrspringor.
- Veck på grund av ej fackmannamässig fastsättning eller läggning av anslutningskabeln.
- Skårar på grund av att anslutningskabeln körs över.
- Skador på isoleringen på grund av att kabeln rycks ut ur väggkontakten.
- Sprickor i åldrande isolering.

Sådana skadade elanslutningskablar får inte användas och är på grund av isoleringsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet skador på elanslutningskabeln. Var vid kontrollen noga med att anslutningskabeln inte är kopplad till strömnätet.

Elanslutningskablar måste följa de tillämpliga VDE och DINbestämmelserna. Använd endast anslutningskablar med H07RNmärkning.

Påtryckt typbeteckning på anslutningskabeln är föreskriven.

Montering af udsugningsslagen, Fig. 5

Udsugningsslange C monteres med slangebøjlen D på husets slangestuds.

Den anden side af udsugningsslagen monteres med slangebøjle og slangekobling E.

Vedligeholdelse

- 1 Træk stikket ud
- 2 Åbn spånbeholderen
- 3 Tag støvposen ud
- 4 Tøm støvposen (Åbn lynlåsen)
- 5 Sæt støvposen i igen
- 6 Ved behov bankes filterposen ud
- 7 Luk spånbeholder

⚠ Strømtilslutning

Tilslutning af den elektriske udrustning og reparationer må kun udføres af faglærte specialister.

Den installerede elektromotor er tilsluttet klar til brug. Tilslutningen imødekommer de vedrørende VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutning, fra brugens side, såvel som den anvendte forlængerledning, skal imødekomme disse forskrifter.

Vigtige henvisninger

Skadelige el-tilslutningsledninger.

Der opstår ofte isoleringskader på elektriske tilslutningskabler.

Årsager er:

- Steder med tryk, når tilslutningskabler føres gennem vindue- eller dørspalter.
- Steder med knæk, ved fejlagtig fastgørelse eller føring af tilslutningskablet.
- Steder med snit, ved overkørsel af kablet.
- Isoleringsbeskadigelser ved udrivning af kabel fra stikkontakten.
- Revner ved aldring på isoleringen.

Sådanne beskadigede el-tilslutningskabler bør ikke anvendes og er, på grund af isoleringskader, livsfarlige!

Elektriske tilslutningskabler skal jævnligt efterprøves for skader. Sørg for at tilslutningskablet ikke er forbundet med lysnettet under eftersyn.

Tilslutningen imødekommer de pågældende VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningskabler

Imuletkun asennus, kuva 5

Asenna imuletku C letkuliittimellä D suojuksen letkupidikeeseen.

Asenna imuletkun toinen pää letkuliittimellä ja letkukiinnittimellä E.

Huolto

- 1 Irrota laite virtalähteestä
- 2 Avaa sahanpurunkerääjä
- 3 Poista pölypussi
- 4 Tyhjennä pölypussi (avaa vetoketju)
- 5 Sulje pölypussi
- 6 Ravista suodatuspussi ulos mikäli tarpeen
- 7 Sulje sahanpurunkerääjä

⚠ Sähköliitännät

Vain sähköalan ammattilaiset saavat suorittaa sähkölaitteiden sähköliitännät ja korjaustoimenpiteitä.

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitännät vastaavat asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä.

Asiakkaan verkkoliitännän sekä käytettyjen jatkojohtojen tulee vastata kyseisiä määräyksiä.

Tärkeitä ohjeita

Vialliset sähköliitännät johdot

Sähköliitännät johdoissa esiintyy usein eristysvaurioita.

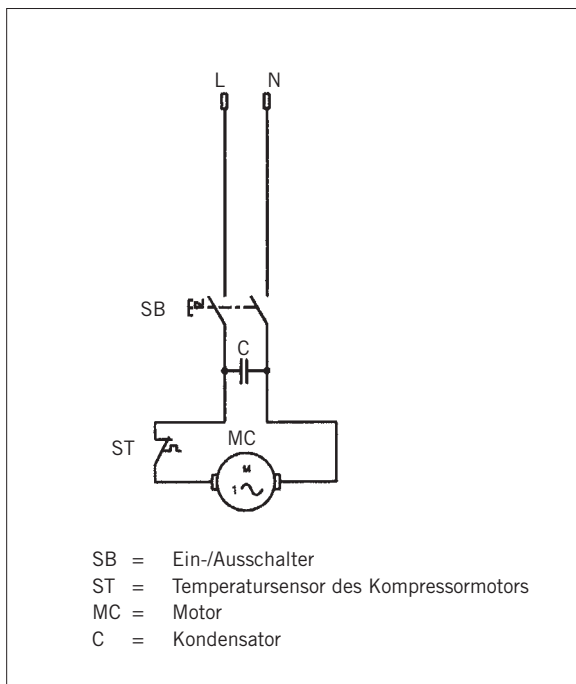
Syitä näihin vaurioihin ovat:

- Painaumat, jos liitännäjohto vedetään ikkunan tai ovi-aukon kautta.
- Mutkakohdat, joita syntyy liitännäjohtoon asiattomasta kiinnityksestä tai ohjauksesta.
- Leikkauskohdat, joita syntyy liitännäjohtoon yliajon seurauksena.
- Eristysvauriot, joita syntyy, jos liitännäjohto irrotetaan pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Halkeamat eristyksen ikääntymisen johdosta.

Vioittunutta sähköliitännäjohtoja ei saa käyttää. Se on eristysvaurioidensa vuoksi hengenvaarallinen!

Tarkista sähköliitännäjohtot säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta. Huomioi, ettei liitännäjohto ole tällöin liitettynä sähköverkkoon.

Sähköliitännäjohtojen tulee vastata asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä ainoastaan liitännäjohtoja, joissa on tunnus H07-RN.



Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste hålla 230–240 V/50 Hz.
- Förlängningskablar måste ha ett minsta kabeltvärsnitt om 1,0 kvadratmillimeter.
- Nätanslutningen säkras med 16 A trög.

Var vänlig ange följande data vid förfrågningar:

- Motortillverkare
- Motorns strömslag
- Uppgifter på maskintypskylten
- Uppgifter på bryartypskylten

Sänd alltid in den kompletta drivenheten med brytare vid återsändning av motorn.

med kendetegnet **H07-RN**.

En påtrykt typebetegnelse på tilslutningskablet er en forskrift!

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal udgøre 230–240 V/50 Hz.
- Forlængerledninger skal have et kabeltværsnit mindst på 1,0 kvadratmillimeter.
- Strømtilslutningen sikres med 16 A forsinket sikring.

For yderligere spørgsmål, angives venligst følgende data:

- Motorfabrikant
- Motorens strømtype
- Data om maskintypeskilt
- Data om afbrydertypeskilt

Ved returnering af motoren, indsendes altid den komplette driftsenhed med afbryder.

Liitántäjohdossa tulee olla tyyppipainatus.

Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen tulee olla 230–240 V/50 Hz.
- Jatkojohtojen poikkipinnan tulee olla vähintään 1,0 neliömillimetriä.
- Verkkoliitäntä on oltava suojattu 16 A sulakkeeseen.

Ilmoita seuraavat tiedot ongelmatilanteissa:

- Moottorinvalmistaja
- Moottorin virtalaji
- Laitteen tyyppikilven tiedot
- Katkaisimen tyyppikilven tiedot

Palauttaessasi moottoria lähetä aina koko käyttövoimayksikkö ja katkaisin.

EG-Konformitätserklärung

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Untergestell mit integrierter Absaugung / ug 700 Art.-Nr.: 1907101901

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2009/105/EC

EN 12100-1; EN 12100-2; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 62233; EN 60335-1; EN 60335-2-69;

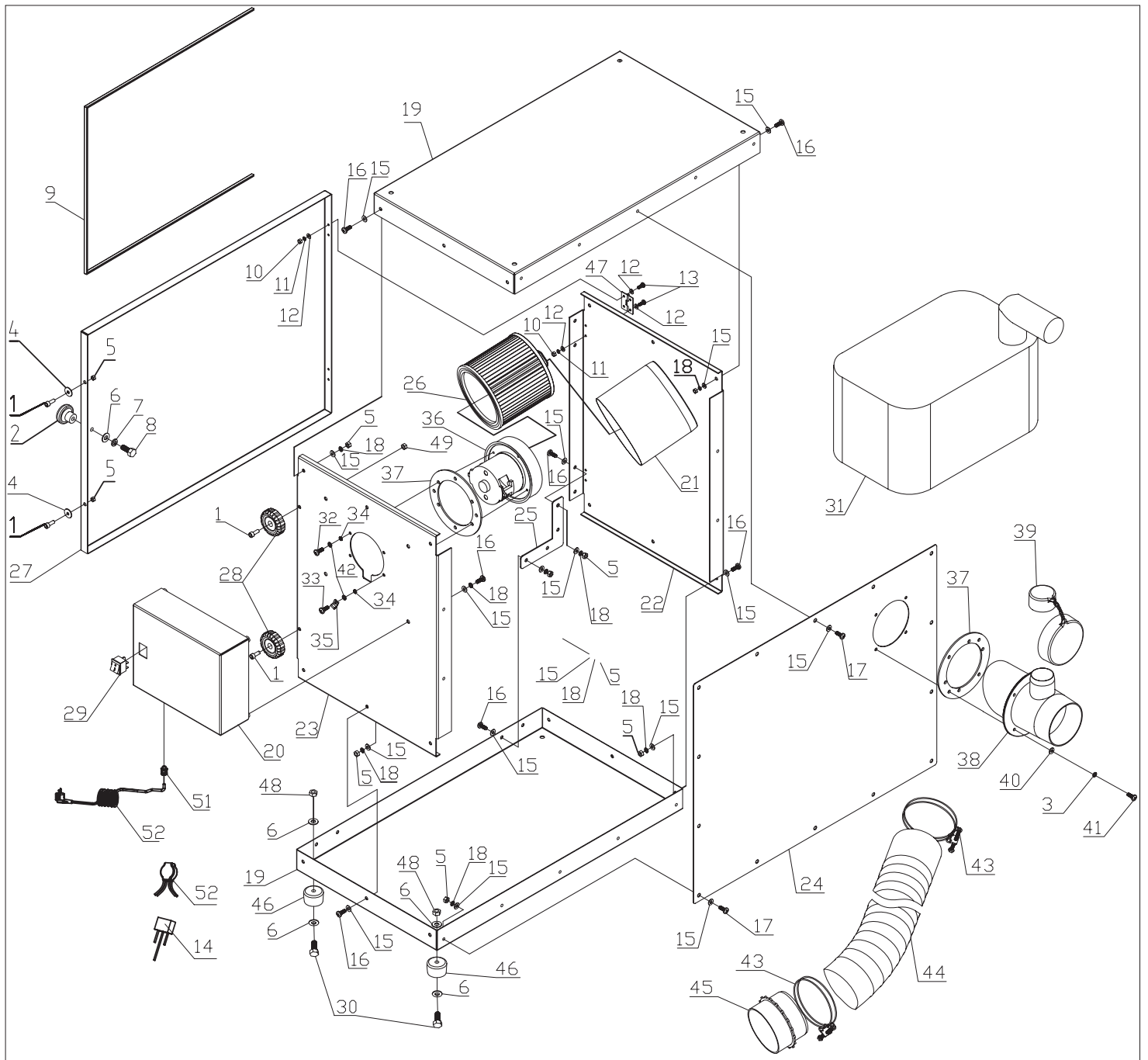
The technical documentation is kept by our authorized representative
**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Werner Hartmann

Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Ichenhausen, 09.10.2012



Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsrfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti delliacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte delliacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam-me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákaznik stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnjej vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kätesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest ni, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpazījo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Åbyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkörfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

son garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnit  sont exclus.

Garanzia I

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico delliacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het bestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverand r tilkommer oss. K jperen b rer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og  vrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

s lva tillverkar, l mnar vi endast garanti i s  m tto, som vi sj lva f r garanti av v ra underleverant rer. Kostnaderna f r monteringen av de nya delarna b r k paren. F r ndrings och v rdeminskninganspr k och  vriga skadest ndsanspr k  r uteslutna.

Garanti DK

t cker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och d  sk self reskripte inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast st llas f r maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

t  johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mik li osien toimittaja on antanut niist  takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja v hennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eiv t tule kysymykseen.

Z�ruka SK

nevyr bame, poskytuje me z ruku iba v rozsahu, v ktorom n m prisl u  n rok na z ru n  pln nie k subdod vateľovi. Za trov y t kajuce sa in tal cie novej s  ciastky je zodpovedn  z kaznik. N rok na v menu tovara, na zľavu a in  n roky na nahradenie škody s  vyl  en .

Garancija SLO

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jam imo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stro ki za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanj anje ter ostale zahteve za nadomestilo  kode so izkl  ene.

Záruka CZ

ker  sami neopr vujeme, poskytuje me z ruku pouze v rozsahu , v n m z n m p slu u  n rok na z ru n  pln n  v  i subdodavatel i. N klady na instalaci nov ho d lu nese z kaznik. N rok na v m nu zboz , na sľevu a jin  n roky na od kodn n  jsou vyl  en .

Garantii EST

me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteeritud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonin uded ning muud kahjutasuin uded v ilistatakse.

Гарантия (RUS)

в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

z zaleceniami. W odniesieniu do cz ści nie produkowanych przez nas, gwarancja obowi zuje tylko w przypadku naszych dostawc w. Koszty instalacji nowych cz ści s  ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodze n maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie b d  rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Atliecib  uz rezerves daļ m, kuras nav m su ra otas, m s garant jam tikai gadījum , ja mums ir garantija no saviem pieg d t jiem. Jauno detaļu uzst d šanas izmaksas ir j uzņemas pirc jam. Pirkuma atceļ ana vai pirkuma cenas samazin šana, k  arī jebkuras citas prasības par boj jumu atbildzin šanu netiek izskat tas.

Garantija (LIT)

ar gamyklinio broko. Mes neatsakome u  dalis, pagamintas ne m sų ir j sų gautas i  kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomyb . Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos suma inimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos d l nuostolių nebus patenkinamos.

�byrg� (IS)

hlutum skal falla í skaut kaupanda.  gilding s lu eða a sl ttur   kaupver i sem og a rar kr fur vegna skemmda eru undanskildar.